

## Ayuba

### *Gabatarwa*

<sup>1</sup> A kasar Uz akwai wani mutum mai suna Ayuba. Mutum ne marar laifi kuma mai adalci; yana tsoron Allah, ba ruwansa da mugunta. <sup>2</sup> Yana da 'ya'ya maza bakwai da 'yan mata uku, <sup>3</sup> yana da tumaki dubu bakwai, rakuma dubu uku, shanu dari biyar, da jakuna dari biyar, yana kuma da masu yi masa aiki da yawa. A kasar Gabas ba wani kamar sa.

<sup>4</sup> 'Ya'yansa maza sukan yi biki a gidajensu, wannan ya yi ya ba wancan, sai su kira 'yan'uwansu mata ukun su ci, su sha tare. <sup>5</sup> Bayan lokacin bikin ya wuce, sai Ayuba ya aika su zo don ya tsarkake su. Tun da sassafe zai miƙa hadaya ta konawa domin kowannensu, don yana tunani cewa, "Mai yiwuwa 'ya'yana sun yi wa Allah zunubi, ko sun la'anta shi a cikin zuciyarsu." Haka Ayuba ya saba yi.

### *Gwajin Ayuba na farko*

<sup>6</sup> Wata rana mala'iku\* suka kawo kansu gaban UBANGIJI, Shaidan† shi ma ya zo tare da su. <sup>7</sup> UBANGIJI ya ce wa Shaidan, "Daga ina ka fito?"

Shaidan ya amsa wa UBANGIJI ya ce, "Daga yawo a duniya ina kai da kawowa a cikinta."

<sup>8</sup> Sai UBANGIJI ya ce wa Shaidan, "Ko ka ga bawana Ayuba? A cikin duniya babu wani kamar sa; shi marar laifi ne, adali kuma, mutum ne mai tsoron Allah, ba ruwansa da mugunta."

---

\* 1:6 Da Ibraniyanci 'ya'yan Allah maza † 1:6 Shaidan yana nufin mai zargi.

<sup>9</sup> Sai Shaiɗan ya amsa ya ce, “Haka kawai Ayuba yake tsoron Allah? <sup>10</sup> Ba ka k̄are shi da iyalinsa gaba ɗaya da duk mallakarsa ba? Ka Albarkaci ayyukan hannunsa yadda dabbobinsa duk sun cika ko’ina. <sup>11</sup> Ka ɗan miƙa hannunka ka raba shi da duk abin da yake da shi, ba shakka zai la’anta ka kana ji, kana gani.”

<sup>12</sup> UBANGIJI ya ce wa Shaiɗan, “To, shi ke nan, duk abin da yake da shi yana hannunka, amma kada ka taɓa shi, shi kansa.”

Sai Shaiɗan ya bar UBANGIJI.

<sup>13</sup> Wata rana lokacin da ’ya’yan Ayuba suke cikin biki a gidan babban ɗansa, <sup>14</sup> sai ɗan aika ya zo wurin Ayuba ya ce masa, “Shanu suna huɗa, jakuna kuma suna kiwo nan kusa, <sup>15</sup> sai Sabenawa suka auka musu suka kwashe su suka tafi, suka karkashe masu yi maka aiki duka, ni kaɗai na tsira na zo in gaya maka!”

<sup>16</sup> Yana cikin magana sai ga wani ɗan aika ya zo ya ce, “Wutar Allah ta sauko daga sama ta kɔna dukan tumaki da masu lura da su, wato, bayinka, ni kaɗai na tsira na zo in gaya maka!”

<sup>17</sup> Yana cikin magana sai ga wani ɗan aika ya zo ya ce, “Kungiyoyin mahara uku na Kaldiyawa sun auka wa raƙumanka sun kwashe su duka, suka kuma karkashe masu yi maka aiki, ni kaɗai ne na tsira na zo in gaya maka!”

<sup>18</sup> Yana cikin magana, sai ga wani ɗan aika ya zo ya ce, “Ya’yanka maza da mata suna biki, suna ci suna sha a gidan babban ɗanka, <sup>19</sup> sai wata iska mai ƙarfi daga hamada ta auka ta rushe gidan, gidan kuwa ya fāɗi a kan ’ya’yanka ya kashe su, ni kaɗai na tsira na zo in gaya maka!”

<sup>20</sup> Da jin haka sai Ayuba ya tashi ya yayyaga tufafin jikinsa, ya aske kansa. Ya fāɗi a ƙasa ya yi sujada <sup>21</sup> ya ce,

“Tsirara na fito daga cikin mahaifiyata,  
tsirara kuma zan koma.  
UBANGIJI ya bayar, UBANGIJI kuma ya karɓa;  
yabo ya tabbata ga UBANGIJI.”

<sup>22</sup> Cikin wannan duka Ayuba bai yi wa Allah zunubi ta wurin ba shi laifi ba.

## 2

### *Gwajin Ayuba na biyu*

<sup>1</sup> Wata rana kuma mala'iku suka sãke kawo kansu gaban UBANGIJI, sai Shaiɗan shi ma ya zo tare da su yã nuna kansa a gabansa. <sup>2</sup> Sai UBANGIJI ya ce wa Shaiɗan, “Daga ina ka fito?”

Shaiɗan ya amsa wa UBANGIJI ya ce, “Daga yawo a duniya ina kai da kawowa a cikinta.”

<sup>3</sup> Sai UBANGIJI ya ce wa Shaiɗan, “Ko ka ga bawana Ayuba? A cikin duniya babu wani kamar sa; shi marar laifi ne, adali kuma, mutum ne mai tsoron Allah ba ruwansa da mugunta. Kuma har yanzu bai fasa zama mai aminci ba duk da wahalar da ka sa na bari ka ba shi ba tare da wani dalili ba.”

<sup>4</sup> Shaiɗan ya amsa ya ce, “Fata don fata! Mutum zai iya rabuwa da duk abin da yake da shi domin ransa. <sup>5</sup> Ka ɗan taɓa lafiyar jikinsa ka gani ba shakka zai la'anta ka kana ji kana gani.”

<sup>6</sup> UBANGIJI ya ce wa Shaiɗan, “To, shi ke nan, duk abin da yake da shi yana hannunka, amma kada ka taɓa shi, shi kansa.”

<sup>7</sup> Sai Shaiɗan ya bar UBANGIJI, ya je ya sa wa Ayuba kuraje masu zafi a jikinsa daga tafin kafafunsa har zuwa kansa. <sup>8</sup> Sai Ayuba ya ɗauki kaskon tukunya yana ta sosa kurajen da shi, yayinda yake zaune cikin toka.

<sup>9</sup> Matarsa ta ce masa, “Har yanzu kana nan da am-incinka? Ka la’anta Allah ka mutul!”

<sup>10</sup> Ya amsa ya ce, “Kina magana kamar wawiya. Alheri kaƙƙai za mu dinga samu daga Allah ban da wahala?”

A cikin wannan duka Ayuba bai yi zunubi ba cikin maganarsa.

### *Abokan Ayuba uku*

<sup>11</sup> Lokacin da abokan Ayuba su uku wato, Elifaz mutumin Teman, Bildad mutumin Shuwa, da Zofar mutumin Na’ama suka ji wahalar da ta auka wa Ayuba, sai suka shirya suka bar gidajensu suka je don su ta’azantar da shi.

<sup>12</sup> Sa’ad da suka gan shi daga nesa, da ƙyar suka gane shi; sai suka fara kuka da ƙarfi, suka yayyaga tufafinsu suka zuba toka a kawunansu, <sup>13</sup> sai suka zauna da shi a ƙasa har kwana bakwai. Ba wanda ya ce masa kome, don sun ga tsananin wahalar da yake ciki.

## 3

### *Ayuba ya yi magana*

<sup>1</sup> Bayan wannan Ayuba ya buƙe baki ya la’anta ranar da aka haife shi. <sup>2</sup> Ayuba ya ce,

<sup>3</sup> “A hallaka ranar da aka haife ni,  
da kuma daren da aka ce, ‘An haifi jariri namiji!’

<sup>4</sup> Bari ranan nan ta zama duhu;  
kada Allah yā kula da ita;  
kada rana tā yi haske a wannan rana.

<sup>5</sup> Bari duhu da inuwa mai duhu ta sāke rufe ta;  
gizagizai kuma su rufe ta;  
duhu kuma ya rufe haskenta.

<sup>6</sup> Bari duhu mai yawa yā rufe daren nan;  
kada a haƙa ta cikin kwanakin shekara,  
ko kuma cikin kwanakin watanni.

<sup>7</sup> Bari daren yā zama marar amfani;  
kada a ji wata sowa ta farin ciki.

- 8 Bari waƙanda suke la'anta ranaku su la'anta wannan rana  
su waƙanda suke umartar dodon ruwa.
- 9 Bari taurarinta na safe su zama duhu;  
bari ranar tã yi ta jiran ganin haske  
amma kada tã gani,
- 10 gama ba tã hana uwata ƙaukar cikina,  
don ta hana ni shan wahalan nan ba.
- 11 “Me ya sa ban mutu ba da za a haife ni,  
ko kuma in mutu sa'ad da ana haihuwata ba?
- 12 Me ya sa aka haife ni,  
aka tanada nono na sha na rayu?
- 13 Da yanzu ina kwance cikin salama;  
da ina barcina cikin salama
- 14 tare da sarakuna da mashawarta a cikin ƙasa,  
waƙanda suka gina wa kansu wuraren da yanzu duk  
sun rushe,
- 15 da shugabanni waƙanda suke da zinariya,  
waƙanda suka cika gidajensu da azurfa.
- 16 Ko kuma don me ba a boye ni a cikin ƙasa kamar jaririn  
da aka haifa ba rai ba,  
kamar jaririn da bai taɓa ganin hasken rana ba.
- 17 A wurin mugaye za su daina yin mugunta,  
gajiyayyu kuma za su huta.
- 18 Waƙanda aka daure za su sami jin daɗin;  
an sake su ba za su sãke jin ana tsawata masu ba.
- 19 Manyan da ƙanana suna a can,  
bawa kuma ya sami 'yanci daga wurin maigidansa.
- 20 “Don me ake ba da haske ga waƙanda suke cikin ƙunci,  
rai kuma ga masu ƙacin rai
- 21 ga waƙanda suke neman mutuwa amma ba su samu ba,

- wadanda suke nemanta kamar wani abu mai daraja  
a boye,
- <sup>22</sup> wadanda suke farin ciki  
sa'ad da suka kai kabari?
- <sup>23</sup> Don me aka ba mutum rai,  
mutumin da bai san wani abu game da kansa ba,  
mutumin da Allah ya kange shi.
- <sup>24</sup> Baƙin ciki ya ishe ni maimakon abinci;  
ina ta yin nishi ba fasawa;
- <sup>25</sup> Abin da nake tsoro ya faru da ni;  
abin da ba na so ya same ni.
- <sup>26</sup> Ba ni da salama, ba natsuwa;  
ba ni da hutu, sai wahala kawai.”

## 4

*Elifaz*

- <sup>1</sup> Sai Elifaz mutumin Teman ya amsa,  
<sup>2</sup> “In wani ya yi maka magana, za ka ji haushi?  
Amma wa zai iya yin shiru?
- <sup>3</sup> Ka tuna yadda ka yi wa mutane da yawa magana,  
yadda ka karfafa hannuwa marasa karfi.
- <sup>4</sup> Maganarka ta karfafa wadanda suka yi tuntuƙe;  
ka karfafa gwiwoyin da suka rasa karfinsu.
- <sup>5</sup> Amma yanzu wahala ta zo maka, sai ka karaya;  
wahala ta sa ka rikice.
- <sup>6</sup> Ashe bai kamata ka dogara ga Allahnka ba,  
amincinka kuma ya zama begenka?
- <sup>7</sup> “Ka duba ka gani yanzu. Wane marar laifi ne ya taƙa  
hallaka?  
Ko an taƙa hallaka masu adalci?
- <sup>8</sup> Na kula cewa wadanda suke huƙa gonar mugunta,  
da wadanda suke shuka mugunta, su ne suke girbe  
mugunta.

- 9 A sa'a d'aya Allah yake hallaka su,  
cikin fushinsa yakan hallaka su.
- 10 Zakoki suna ruri suna gurnani;  
duk da haka an karya hakoran manyan zakoki.
- 11 Zakoki suna mutuwa domin ba dabbar da za su kashe su  
ci,  
'ya'yan zakanya kuma sun watse.
- 12 "Asirce aka gaya mini maganan nan,  
da kyar kunnuwana suka iya ji.
- 13 Cikin mafarki da tsakar dare,  
lokacin kowa yana zurfin barci, na sami sakon nan.
- 14 Tsoro da fargaba suka kama ni  
har duk kasusuwan jikina suka yi ta rawa.
- 15 Wani iska ya taɓa mini fuska,  
sai tsigar jikina ta tashi.
- 16 Ya tsaya cik,  
amma ban iya sani ko mene ne ba.  
Wani abu ya tsaya a gabana,  
na kuma ji murya.
- 17 'Ko zai yiwu mutum yã fi Allah adalci,  
ko kuma mutum yã fi wanda ya halicce shi tsarki?
- 18 In Allah bai yarda da bayinsa ba,  
in ya sami mala'ikunsa da laifi,
- 19 to, su wane ne mutane masu zama a gidan da aka yi da  
laka,  
wadanda da kura aka yi harsashensu,  
wadanda za a iya murkushe su kamar asu!
- 20 Tsakanin safe da yamma mai yiwuwa ne ragargaza su;  
farat d'aya, su mutu har abada.
- 21 Ba a tuge igiyar tentinsu,  
don su mutu ba tare da hikima ba?'

## 5

- 1 “Ka yi kira in kana so, amma wa zai amsa maka?  
Wurin waƙanne tsarkaka za ka juya?
- 2 Fushi yana kashe wawa,  
ƙyashi kuma yana kashe marar azanci.
- 3 Ni ma na ga wawa yana cin gaba,  
amma nan da nan gidansa ya zama la’ananne.
- 4 ‘Ya’yansa suna cikin hatsari,  
ba wanda zai tsaya musu a gaban alkali,
- 5 mayunwata sun kwashe girbinsa,  
har abubuwan da suke cikin ƙaya,  
masu jin ƙishirwa kuma suna zuba ido ga dukiyarsa.
- 6 Gama ba daga cikin ƙasa wahala take fitowa ba,  
ko kuma bala’i daga ƙasa.
- 7 Duk da haka an haifi mutum don wahala ne,  
kamar yadda ba shakka tartsatsin wuta yake tashi.
- 8 “Amma da a ce ni ne, da zan roki Allah;  
zan gaya masa damuwata.
- 9 Yana yin abubuwan al’ajabi waƙanda ba a ganewa,  
mu’ujizai waƙanda ba a ƙirgawa.
- 10 Yana zuba ruwan sama a ƙasa;  
yana zuba ruwa a gonaki.
- 11 Yana ƙaukaka masu saukinkai,  
yana ƙāre waƙanda suke makoki.
- 12 Yana dagula shirye-shiryen masu wayo  
don kada su yi nasara cikin abubuwan da suke shirin  
yi.
- 13 Yana kama masu wayo cikin wayonsu,  
yana kawar da shirye-shiryensu ba za su yi nasara ba.
- 14 Da rana sukan yi karo da duhu;  
da rana ma suna lallube kamar a duhun dare suke.
- 15 Yana ceton matalauta daga takobin da za tã kashe su da  
shi;



- yana cetonsu daga hannun waƙanda suka fi su karfi.
- <sup>16</sup> Saboda haka matalauta suna da bege,  
rashin gaskiya kuma ta yi shiru.
- <sup>17</sup> “Mai albarka ne wanda Allah yake yi masa gyara in  
mutumin ya yi kuskure;  
saboda haka kada ka guje wa horon Maƙaukaki.
- <sup>18</sup> Ko da yake yana sa ciwo, shi ne kuma yake warkar da  
ciwon;  
ciwon da ya ji maka, shi da kansa zai warkar da shi.
- <sup>19</sup> Zai cece ka daga bala’o’i guda shida;  
har bakwai ma ba abin da zai same ka.
- <sup>20</sup> Lokacin yunwa yana tsare ka daga mutuwa,  
a cikin yaƙi kuma yana k̄are ka daga sarar takobi.
- <sup>21</sup> Zai k̄are ka daga ɓata suna,  
kuma ba ka bukata ka ji tsoro in hallaka ta zo.
- <sup>22</sup> Za ka yi wa hallaka da yunwa dariya;  
kuma ba ka bukata ka ji tsoron manyan namun jeji.
- <sup>23</sup> Gama za ka zauna lafiya da duwatsu a gonaki,  
kuma manyan namun jeji za su yi zaman salama da  
kai.
- <sup>24</sup> Za ka zauna lafiya a cikin tenti naka,  
za ka kirga kayanka za ka samu kome na nan.
- <sup>25</sup> Za ka san cewa ’ya’yanka za su zama da yawa,  
zuriyarka kuma kamar ciyawa a ƙasa.
- <sup>26</sup> Za ka yi kyakkyawan tsufa kafin ka mutu,  
kamar yadda ake tara dammuna a lokacin girbi.
- <sup>27</sup> “Mun yi nazarin wannan, kuma gaskiya ne.  
Saboda haka ka ji, ka kuma yi amfani da shi.”

- <sup>1</sup> Sa'an nan Ayuba ya amsa,  
<sup>2</sup> “Da kawai za a iya auna wahalata  
     a kuma sa ɓacin raina a ma'auni!  
<sup>3</sup> Ba shakka da sun fi yashin teku nauyi,  
     shi ya sa nake magana haka.  
<sup>4</sup> Kibiyoyin Maɗfaukaki suna a kaina,  
     ruhuna yana shan dafinsa;  
     fushin Allah ya sauka a kaina.  
<sup>5</sup> Jaki yakan yi kuka sa'ad da ya sami ciyaware ci,  
     ko saniya takan yi kuka in ta sami abincinta?  
<sup>6</sup> Akan cin abinci marar ɗanɗano ba tare da an sa gishiri  
     ba,  
     ko akwai wani kanshin daɗi a cikin farin ruwan  
     kwai?  
<sup>7</sup> Na ƙi in taɓa shi;  
     irin wannan abinci zai sa ni rashin lafiya.
- <sup>8</sup> “Kash, da ma Allah zai ba ni abin da nake fatar samu,  
     da ma Allah zai biya mini bukatata,  
<sup>9</sup> wato, Allah yā kashe ni,  
     yā miƙa hannunsa yā yanke raina!  
<sup>10</sup> Da sai in ji daɗi  
     duk zafin da nake sha  
     ban hana maganar Mai Tsarkin nan cika ba.
- <sup>11</sup> “Wane ƙarfi nake da shi, har da zan ci gaba da sa zuciyā?  
     Wane sa zuciyā ne zai sa in yi haƙuri?  
<sup>12</sup> Da ƙarfin dutse aka yi ni ne?  
     Ko jikina tagulla ne?  
<sup>13</sup> Ina da wani ikon da zan iya taimakon kai na ne,  
     yanzu da aka kore nasara daga gare ni?  
<sup>14</sup> “Duk wanda ya ƙi yā yi alheri ga aboki  
     ya rabu ta tsoron Maɗfaukaki.

- 15 Amma 'yan'uwana sun nuna ba zan iya dogara gare su  
ba,  
kamar rafin da yakan bushe da rani,
- 16 kamar rafin da yakan cika a lokacin kanƙara,  
yā kuma kumbura kamar kanƙarar da ta narke,
- 17 amma da rani sai yā bushe,  
lokacin zafi ba a samun ruwa yana gudu a wurin.
- 18 Ayari sukan bar hanyarsu;  
sukan yi ta neman wurin da za su sami ruwa, su kāsa  
samu har su mutu.
- 19 Ayarin Tema sun nemi ruwa,  
matafiya 'yan kasuwa Sheba sun nema cike da begen  
samu.
- 20 Ransu ya ɓace, domin sun sa zuciya sosai;  
sa'ad da suka kai wurin kuwa ba su sami abin da suka  
sa zuciyar samu ba.
- 21 Yanzu kuma kun nuna mini ba ku iya taimako;  
kun ga abin bantsoro kuka tsorata.
- 22 Ko na taɓa cewa, 'Ku ba da wani abu a madadina,  
ko na rofe ku, ku ba da wani abu domina daga cikin  
dukiyarku,
- 23 ko kuma kun taɓa kuɓutar da ni daga hannun maƙiy-  
ina,  
ko kun taɓa ƙwato ni daga hannun marasa kirki'?
- 24 "Ku koya mini, zan yi shiru;  
ku nuna mini inda ban yi daidai ba.
- 25 Faɗar gaskiya tana da zafi!  
Amma ina amfanin gardamar da kuke yi?
- 26 Ko kuna so ku gyara abin da na faɗi ne,  
ku mai da magana wanda yake cikin wahala ta zama  
ta wofi?
- 27 Kukan yi ƙuri'a a kan marayu  
ku kuma sayar da abokinku.

- 28 “Amma yanzu ku dube ni da kyau,  
zan yi muku karya ne?  
29 Ku bi a hankali, kada ku dora mini laifi;  
ku sake dubawa, gama ba ni da laifi.  
30 Ko akwai wata mugunta a bakina?  
Bakina ba zai iya rarrabewa tsakanin gaskiya da  
karya ba?

## 7

- 1 “Mutum bai sha wahalar aiki ba a duniya?  
Rayuwarsa ba kamar ta wanda aka yi hayarsa ba ne?  
2 Kamar yadda bawa yakan jira yamma ta yi,  
ko kuma kamar yadda wanda aka yi hayarsa yakan  
jira a biya shi kuɗin aikin da ya yi.  
3 Saboda haka rabona shi ne watanni na zama banza,  
kowane dare kuwa sai bacin rai nake samu.  
4 Lokacin da na kwanta ina tunani, ‘Har sai yaushen zan  
tashi?’  
Gari ya ki wayewa, ina ta jujjuyawa har safe.  
5 Jikina duk tsutsotsi da kuraje sun rufe shi,  
fatar jikina ta ruɓe tana fitar da ruwan miki.  
6 “Kwanakina suna wucewa da sauri, fiye da yadda koshi-  
yar masaka take wucewa da sauri,  
za su kawo ga karshe ba bege.  
7 Ka tuna, ya Allah, raina numfashi ne kawai;  
idanuna ba za su taɓa sake ganin farin ciki ba.  
8 Idanun da suke ganina yanzu ba za su sake ganina ba;  
za ku neme ni amma ba za ku same ni ba.  
9 Kamar yadda girgije yakan bace yã tafi,  
haka mutum yake shige zuwa kabari ba kuwa zai  
dawo ba.  
10 Ba zai taɓa zuwa gidansa ba;

ba za a s̄ake san da shi ba.

- 11 “Saboda haka ba zan yi shiru ba;  
 zan yi magana cikin ɓacin raina,  
 zan nuna ɓacin raina cikin ruhu, cikin kuncin raina.
- 12 Ni teku ne, ko kuwa dodon ruwa,  
 don me kake tsaro na?
- 13 Lokacin da nake zato zan sami salama  
 in na kwanta a gadona don in huta,
- 14 duk da haka kana ba ni tsoro da mafarke-mafarke,  
 kana tsorata ni da wahayi.
- 15 Na gwammace a shaƙe ni in mutu  
 maimakon in kasance cikin wannan jiki.
- 16 Ba na so in zauna da rai; ba zan rayu ba har abada.  
 Ku rabu da ni; rayuwata ba ta da amfani.
- 17 “Mene ne mutum har da ka kula da shi haka,  
 har ka mai da hankali a kansa,
- 18 har kake duba shi kowace safiya,  
 kake kuma gwada shi koyaushe?
- 19 Ba za ka ɗan daina kallo na ba  
 ko ka rabu da ni na ɗan lokaci?
- 20 In na yi zunubi, me na yi maka,  
 kai mai lura da mutane?  
 Don me ka sa ni a gaba?  
 Na zame maka kaya mai nauyi ne?
- 21 Me ya sa ba za ka gafarta mini laifofina ba?  
 Gama na kusa kwantawa cikin ƙasa;  
 za ka neme ni,  
 amma ba za ka same ni ba.”

## 8

### *Bildad*

- <sup>1</sup> Sai Bildad mutumin Shuwa ya amsa,  
<sup>2</sup> “Har yausha za ka gama faɗa waɗannan abubuwa?”

Maganganunka ba su da amfani.

<sup>3</sup> Allah ba mai shari'ar gaskiya ba ne?

Ko Maɗaukaki yakan yi abin da ba daidai ba?

<sup>4</sup> Lokacin da 'ya'yansa suka yi masa zunubi,

yakan bar su su sha wahalar da zunubi yake kawowa.

<sup>5</sup> Amma in za ka dubi Allah

ka roki Maɗaukaki,

<sup>6</sup> in kai mai tsarki ne, kuma mai adalci,

ko yanzu ma zai taimake ka,

yā mayar maka iyalinka da farin cikinka.

<sup>7</sup> Ko da yake za ka fara da kaɗan,

duk da haka za ka gama da samu mai yawa.

<sup>8</sup> “Tambayi na gaba da kai

ka ji abin da iyayenka suka koya

<sup>9</sup> gama jiya kaɗai aka haife mu ba mu san kome ba,

kuma kwanakinmu a duniya masu wucewa ne.

<sup>10</sup> Ba za su bishe ka su kuma gaya maka abin da za ka yi

ba?

Ba za su yi magana daga cikin hikimar da suke da ita

ba?

<sup>11</sup> Ko kyauro zai iya yi girma a wurin da ba ruwa?

Ko za tā taɓa iya yin girma ba tare da ruwa ba?

<sup>12</sup> Yayinda take girma ba a yanka ta,

takan mutu da sauri fiye da ciyawa.

<sup>13</sup> Abin da yake faruwa ke nan da duk wanda yake

mantawa da Allah;

wadanda ba su da Allah, ba su da bege.

<sup>14</sup> Abin da yake dogara a kai ba shi da ƙarfi;

abin da yake dogara a kai yanar gizo ce.

<sup>15</sup> Ya jingina ga yanar gizo, amma ba ta tare shi,

sun kama ta, amma ba za tā taimake su tsayawa ba.

<sup>16</sup> Yana kama da shukar da aka ba ta ruwa sosai lokacin da

akwai rana sosai,

- tana yaƙuwa da kyau;
- 17 shukar tana bin yaƙuwa, jijiyoyinta suna nannaƙe duwatsu,  
suna neman wurin da za su kama sosai a cikin duwatsu.
- 18 Amma lokacin da aka tuge shukar daga wurin da take, wurin ba zai san da ita kuma ba, wurin zai ce, ‘Ban taƙa ganin ki ba.’
- 19 Ba shakka shukar ta mutu ke nan, kuma waƙansu za su tsiro a wurin.
- 20 “Ba shakka, Allah ba ya kin marar laifi, ko kuma yā karfafa masu aikata mugunta.
- 21 Sai dai yā cika bakinka da dariya, yā sa ka yi sowa ta murna.
- 22 Maƙiyanka za su sha kunya, za a kawar da tentin mugaye.”

## 9

*Ayuba*

- 1 Sai Ayuba ya amsa,
- 2 “Lalle, na san wannan gaskiya ne.  
Amma ta yaya mutum zai iya zama mai adalci a gaban Allah?
- 3 Ko da mutum yana so yā yi gardama da shi, ba zai taƙa amsa masa ba ko da sau ƙaya cikin dubu.
- 4 Hikimarsa tana da zurfi, ikonsa yana da yawa.  
Wane ne ya taƙa yin faƙa da shi har ya yi nasara?
- 5 Yana matsar da manyan duwatsu kafin su sani kuma yana juya su cikin fushinsa.
- 6 Yana girgiza ƙasa,  
yana girgiza harsashenta.
- 7 Yana magana da rana sai ta ƙi yin haske;  
yana hana taurari yin haske.

- 8 Shi kaƙai ya shimfiƙa sammai  
ya kuma yi tafiya a kan rakuman ruwan teku.
- 9 Shi ne ya halicci Mafarauci da Kare da Zomo, da Kaza,  
da 'Ya'yanta da tarin taurari a sama, da taurarin  
kudu.
- 10 Yana yin abubuwan banmamaki waƙanda ba a iya  
ganewa,  
mu'ujizai waƙanda ba a iya kirgawa.
- 11 Ba na iya ganinsa lokacin da ya wuce ni;  
ba na sani ya wuce lokacin da ya wuce.
- 12 Wane ne ya isa yã hana shi in ya k̄wace abu?  
Wa zai ce masa, 'Me kake yi?'
- 13 Allah ba ya danne fushinsa;  
ko dodannin ruwan da ake kira ayarin Rahab ya  
tattake su.
- 14 "Ta yaya zan iya yin faƙa da shi?  
Ina zan iya samun kalmomin da zan yi gardama da  
shi?
- 15 Ko da yake ba ni da laifi, ba zan iya amsa masa ba;  
sai dai rokon jinkai zan iya yi ga mahukuncina.
- 16 Ko da na yi kira gare shi ya amsa mini,  
ban yarda cewa zai saurare ni ba.
- 17 Zai sa hadari yã danne ni  
yã kara mini ciwona ba dalili.
- 18 Ba zai bari in yi numfashi ba,  
sai dai yã kara mini azaba.
- 19 In maganar karfi ne, shi babban mai karfi ne!  
In kuma maganar shari'a ne, wa zai kai kararsa?
- 20 Ko da ni marar karfi ne, bakina ya isa yã sa in zama mai  
laifi;  
in ba ni da laifi, zai sa in yi laifi.
- 21 "Ko da yake ba ni da laifi,



- ban damu da kaina ba;  
na rena raina.
- 22 Ba bambanci; shi ya sa na ce,  
‘Yana hallaka marasa laifi da kuma mugaye.’
- 23 Lokacin da bala’i ya kawo ga mutuwa,  
yakan yi dariyar bakin cikin marasa laifi.
- 24 Lokacin da kasa ta faɗa a hannun mugaye,  
yakan rufe idanun masu shari’a.  
In ba shi ba wa zai yi wannan?
- 25 “Kwanakina sun fi mai gudu wucewa da sauri;  
suna firiya babu wani abin jin daɗi a cikinsu.
- 26 Suna wucewa kamar jirgin ruwan da aka yi da kyauro,  
kamar jahurma da ta kai wa namanta carka.
- 27 ‘In na ce zan manta da abin da yake damu na,  
zan yi murmushi in daina nuna faɗin rai,’
- 28 duk da haka ina tsoron duk wahalata,  
domin na san ba za ka dauke ni marar laifi ba.
- 29 Tun da an riga an dauke ni mai laifi,  
duk koƙarina a banza yake.
- 30 Ko da na wanke jikina duka da sabulu,  
na wanke hannuwana kuma da soda,
- 31 duk da haka za ka jefa ni cikin kazamin wuri,  
yadda ko rigunan jikina ma za su ki ni.
- 32 “Shi ba mutum ba ne kamar ni wanda zan iya amsa  
masa,  
har da za mu yi faɗa da juna a wurin shari’a.
- 33 In da akwai wanda zai iya shiga tsakaninmu,  
ya dora hannunsa a kanmu tare,
- 34 wani wanda zai sa Allah yã daina duka na,  
don yã daina ba ni tsoro.
- 35 Sa’an nan ne zan iya yin magana ba tare da jin tsoronsa  
ba,

amma a yadda nake a yanzu ba zan iya ba.

## 10

- <sup>1</sup> “Na gaji da rayuwa;  
saboda haka bari in faɗi zuciyata gabagadi  
yadda raina yake jin ba daɗi.
- <sup>2</sup> Zan ce wa Allah, kada ka hukunta ni,  
amma ka gaya mini laifin da na yi maka.
- <sup>3</sup> Kana jin daɗin ba ni wahala,  
don me ka yashe ni, abin da ka halitta da hannunka,  
yayinda kake murmushi game da shirye-shiryen mu-  
gaye?
- <sup>4</sup> Idanunka irin na mutum ne?  
Kana gani yadda mutum yake gani ne?
- <sup>5</sup> Kwanakinka kamar na mutane ne,  
ko shekarunka kamar na mutane ne
- <sup>6</sup> da za ka neme ni da laifi  
ka hukunta ni?
- <sup>7</sup> Ko da yake ka san ba ni da laifi,  
kuma ba wanda zai iya cetona daga hannunka.
- <sup>8</sup> “Da hannuwanka ka ƙera ni, kai ka halicce ni.  
Yanzu kuma kai za ka juya ka hallaka ni?
- <sup>9</sup> Ka tuna cewa ka mulmula ni kamar yumɓu.  
Yanzu za ka mai da ni in zama ƙura kuma?
- <sup>10</sup> Ba kai ka zuba ni kamar madara ba,  
na daskare kamar cuku.
- <sup>11</sup> Ka rufe ni da tsoka da fata,  
ka harhaɗa ni da ƙasusuwa da jijiyoyi?
- <sup>12</sup> Ka ba ni rai ka kuma yi mini alheri,  
kuma cikin tanadinka ka kula da ruhuna.
- <sup>13</sup> “Amma wannan shi ne abin da ka ɓoye a zuciyarka,  
na kuma san abin da yake cikin zuciyarka ke nan.

- 14 In na yi zunubi kana kallo na  
kuma ba za ka fasa ba ni horo ba don laifin da na yi.
- 15 Idan ina da laifi, kaitona!  
Ko da ba ni da laifi, ba zan iya daga fuskata ba,  
gama kunya ta ishe ni  
duk bacin rai ya ishe ni.
- 16 In na daga kaina, za ka neme ni kamar zaki  
ka sãke nuna al'ajabin ikonka a kaina.
- 17 Kana sãke kawo sababbin waƙanda za su ba da shaida a  
kaina  
kana fara haushinka a kaina;  
kana fara kawo mini hari.
- 18 “Me ya sa ka fito da ni daga cikin uwata?  
Da ma na mutu kafin a haife ni.
- 19 Da ma ba a halicce ni ba,  
da na mutu tun daga cikin cikin uwata na wuce zuwa  
kabari!
- 20 'Yan kwanakina ba su kuɗa fãrewa ba ne?  
Ka rabu da ni don in ƙan samu sukuni na ƙan lokaci
- 21 kafin in koma inda na fito,  
ƙasa mai duhu da inuwa sosai,
- 22 zuwa ƙasa mai duhun gaske,  
da inuwa da hargitsi,  
inda haske yake kamar duhu.”

## 11

### Zofar

- 1 Sa'an nan Zofar mutumin Na'ama ya amsa,
- 2 “Duk surutun nan ba za a amsa maka ba?  
Ko mai surutun nan marar laifi ne?
- 3 Ko maganganun nan naka marasa amfani za su sa  
mutane su yi maka shiru?  
Ba wanda zai kwaɓe ka lokacin da kake faɗar maga-  
nar da ba daidai ba?

- 4 Ka ce wa Allah, ‘Abin da na gaskata ba laifi ba ne  
kuma ni mai tsabta ne a gabanka.’
- 5 Da ma Allah zai yi magana,  
yā buƙe baki yā faɗi wani abin da ka yi da ba daidai  
ba
- 6 yā kuma buƙe maka asirin hikima,  
gama hikima ta gaskiya tana da gefe biyu.  
Ka san wannan, Allah ya riga ya manta da waɗansu  
zunubanka.
- 7 “Ko za ka iya gane al’amuran Allah?  
Ko za ka iya gane girman asirin Maɗaukaki?”
- 8 Sun fi nisan sama tudu, me za ka iya yi?  
Sun fi zurfin kabari zurfi, me za ka sani?
- 9 Tsayinsu ya fi tsawon duniya  
da kuma fāɗin teku.
- 10 “In ya zo ya kulle ka a kurkuku  
ya ce kai mai laifi ne, wa zai hana shi?”
- 11 Ba shakka yana iya gane mutanen da suke marasa  
gaskiya;  
kuma in ya ga abin da yake mugu, ba ya kula ne?
- 12 Amma daƙiƙin mutum ba ya taɓa zama mai hikima  
kamar dai a ce ba a taɓa haihuwar ɗan aholaki  
horarre.
- 13 “Duk da haka in ka miƙa masa zuciyarka,  
ka kuma miƙa hannuwanka gare shi,
- 14 in ka kawar da zunubin da yake hannunka,  
ba ka bar zunubi ya kasance tare da kai ba
- 15 shi ne za ka iya ɗaga fuskarka ba tare da jin kunya ba;  
za ka tsaya da ƙarfi kuma ba za ka ji tsoro ba.
- 16 Ba shakka za ka manta da wahalolinka,  
za ka tuna da su kamar yadda ruwa yake wucewa.

- 17 Rayuwarka za tã fi hasken rana haske,  
duhu kuma zai zama kamar safiya.
- 18 Za ka zauna lafiya, domin akwai bege;  
za ka duba kewaye da kai ka huta cikin kwanciyar rai.
- 19 Za ka kwanta, ba wanda zai sa ka ji tsoro,  
da yawa za su zo neman taimako a wurinka.
- 20 Amma idanun mugaye ba za su iya gani ba,  
kuma ba za su iya tserewa ba;  
begensu zai zama na mutuwa.”

## 12

### *Ayuba*

- 1 Sai Ayuba ya amsa,
- 2 “Ba shakka ku ne mutanen nan,  
hikima za tã mutu tare da ku!
- 3 Amma ni ma ina da hankali kamar ku;  
ba ku fi ni ba.  
Wane ne bai san duk waɗannan abubuwan ba?
- 4 “Na zama abin dariya ga abokaina,  
ko da yake na yi kira ga Allah ya kuwa amsa mini,  
duk da haka suka yi mini riya ko da yake ni mai adalci  
ne kuma marar laifi!
- 5 Mutanen da ba su da damuwa suna jin daɗin ganin  
waɗanda  
suke dab da fãɗuwa.
- 6 Amma wurin zaman ’yan fashi yana nan ba mai  
damunsu,  
waɗanda kuma suke saɓa wa Allah suna zamansu  
lafiya,  
har ma da masu ɗaukar allahnsu a hannuwansu.
- 7 “Amma ka tambayi dabbobi, za su kuma koya maka,

- ko kuma tsuntsayen sararin sama kuma za su gaya  
maka.
- <sup>8</sup> Ko ka yi magana da duniya, za tã kuma koya maka,  
ko kuma ka bar kifin tekun su sanar da kai.
- <sup>9</sup> Wane ne cikin waɗannan bai san  
cewa hannun UBANGIJI ne ya yi wannan ba?
- <sup>10</sup> Ran kowace halitta yana a hannunsa,  
haka kuma numfashin dukan 'yan adam.
- <sup>11</sup> Ko kunne ba ya gwada kalmomi  
kamar yadda harshe yake ɗanɗana abinci?
- <sup>12</sup> Ko ba a wurin tsofaffi ake samun hikima ba?  
Ba tsawon rai yana kawo ganewa ba?
- <sup>13</sup> “Allah ne mai iko da kuma hikima,  
shawara da ganewa nasa ne.
- <sup>14</sup> Abin da ya rushe ba a iya ginawa ba;  
in ya kulle mutum ba a iya buɗe shi a sake shi ba.
- <sup>15</sup> Idan ya hana ruwan sama, za a yi fãri;  
in kuma ya saki ruwa za a yi ambaliya.
- <sup>16</sup> Shi ne mai ƙarfi da kuma mai nasara;  
mai ruɗi da wanda aka ruɗa, duk nasa ne.
- <sup>17</sup> Yakan sa mashawarta su zama marasa hikima  
yã kuma sa wawaye su zama masu shari'a.
- <sup>18</sup> Yana cire sarƙar da sarakuna suka ɗaura  
yã kuma ɗaura musu wata tsumma a kwankwaso.
- <sup>19</sup> Yakan ƙaskantar da firistoci  
yã kuma tumbuke masu ikon da aka kafa tun da  
daɗewa.
- <sup>20</sup> Yana sa amintattun mashawarta su yi shiru  
yakan kawar da hikimar dattawa.
- <sup>21</sup> Yakan sa masu iko su ji kunya  
yã kuma ƙwace ƙarfin masu ƙarfi.
- <sup>22</sup> Yana buɗe abubuwan da suke cikin duhu  
yã kuma kawo haske a wuraren da ba haske;

- <sup>23</sup> yana sa al'ummai su zama manya, sai kuma yā hallaka su;  
 yana sa al'ummai su kasaita, yā kuma watsar da su.
- <sup>24</sup> Yana hana shugabannin duniya ganewa;  
 Ya bar su su yi ta makuwa, su ruɗe, su b̄ata.
- <sup>25</sup> Suna lallube cikin duhu ba haske;  
 yā sa su yi ta tangaɗi kamar bugaggu.

### 13

- <sup>1</sup> “Idanuna sun ga waɗannan duka,  
 kunnuwana sun ji sun kuma gane.
- <sup>2</sup> Abin da kuka sani, ni ma na sani;  
 ba ku fi ni ba.
- <sup>3</sup> Amma ina so in yi magana da Maɗaukaki,  
 in kai kukana wurin Allah kai tsaye.
- <sup>4</sup> Ku kuma kun ishe ni da ƙarairayi;  
 ku likitocin wofi ne, dukanku!
- <sup>5</sup> In da za ku yi shiru gaba ɗaya!  
 Zai zama muku hikima.
- <sup>6</sup> Ku ji gardamata yanzu;  
 ku ji roƙon da zai fito daga bakina.
- <sup>7</sup> Za ku iya yin muguwar magana a madadin Allah?  
 Ko za ku yi ƙarya a madadinsa?
- <sup>8</sup> Ko za ku nuna masa sonkai?  
 Ko za ku yi gardama a madadinsa?
- <sup>9</sup> In ya bincike ku zai tarar ba ku da laifi?  
 Ko za ku iya ruɗe shi yadda za ku ruɗi mutane?
- <sup>10</sup> Ba shakka zai kwaɓe ku  
 in kun nuna sonkai a ɓoye.
- <sup>11</sup> Ko ikonsa ba ya ba ku tsoro?  
 Tsoronsa ba zai auka muku ba?
- <sup>12</sup> Duk surutanku kamar toka suke;  
 ƙāriyarku na yimbu ne.

- 13 “Ku yi shiru zan yi magana;  
sa’an nan abin da zai same ni yā same ni.
- 14 Don me na sa kaina cikin hatsari  
na yi kasada da raina?
- 15 Ko da zai kashe ni ne, begena a cikinsa zai kasance;  
ba shakka zan kāre kaina a gabansa
- 16 lalle wannan zai kawo mini kuɓuta  
gama ba wani marar tsoron Allah da zai iya zuwa  
wurinsa!
- 17 Ku saurara da kyau ku ji abin da zan faɗa;  
bari kunnuwanku su ji abin da zan ce.
- 18 Yanzu da na shirya ƙarata,  
na san za a ce ba ni da laifi.
- 19 Ko wani zai ce ga laifin da na yi?  
In an same ni da laifi, zan yi shiru in mutu.
- 20 “Kai dai biya mini waɗannan bukату biyu kawai ya  
Allah,  
ba zan kuwa ɓoye daga gare ka ba;
- 21 Ka janye hannunka nesa da ni,  
ka daina ba ni tsoro da bantsoronka.
- 22 Sa’an nan ka kira ni, zan kuwa amsa,  
ko kuma ka bar ni in yi magana sai ka amsa mini.
- 23 Abubuwa nawa na yi waɗanda ba daidai ba, kuma  
zunubi ne?  
Ka nuna mini laifina da zunubina.
- 24 Don me ka ɓoye mini fuskarka;  
ka kuma sa na zama kamar maƙiyinka?
- 25 Ko za a wahalar da ganye wanda iska take hurawa?  
Ko za ka bi busashiyar ciyawa?
- 26 Gama ka rubuta abubuwa marasa daɗi game da ni;  
ka sa na yi gādon zunuban ƙuruciyata.
- 27 Ka daure kafafuna da sarƙa;  
kana kallon duk inda na taka  
ta wurin sa shaida a tafin kafafuna.



28 “Haka mutum yake lalacewa kamar ruƙaƙƙen abu,  
kamar rigar da asu ya cinye.

## 14

- 1 “Mutum haihuwar mace  
kwanakinsa kaƙan ne, kuma cike da wahala.
- 2 Yana tasowa kamar fure yana kuma shuƙewa;  
kamar inuwa, ba ya daƙewa.
- 3 Za ka zura ido a kan irin wannan ne?  
Za ka kawo shi gaba don ka yi masa shari’a?
- 4 Wane ne zai iya kawo abin da yake da tsarki daga cikin  
abu marar tsarki?  
Babu!
- 5 An lissafta kwanakin mutum;  
ka riga ka ƙibar masa watanni,  
ka yi masa iyaka, ba zai iya wuce iyakar ba.
- 6 Saboda haka ka kawar da kanka daga gare shi,  
ka rabu da shi har sai ya cika lokacinsa kamar mutum  
min da aka ƙauki hayarsa.
- 7 “Aƙalla itace yana da bege.  
In an sare shi, zai sãke tsira,  
zai tohu da kyau.
- 8 Ko da jijiyoyin itacen sun tsufa a cikin ƙasa  
kuma kututtuƙensa ya mutu a cikin ƙasa.
- 9 Daga ya ji ƙanshin ruwa zai tohu  
yã yi tsiro kamar shuka.
- 10 Amma mutum yana mutuwa a bizne shi;  
daga ya ja numfashinsa na ƙarshe, shi ke nan.
- 11 Kamar yadda ruwa yake bushewa a teku ko a gaƙar rafi  
sai wurin yã bushe,
- 12 haka mutum zai kwanta ba zai tashi ba;  
har sai duniya ta shuƙe

mutane ba za su farka ba, ba za su tashi daga barcinsu ba.

- 13 “Da ma za ka ñoye ni a cikin kabari  
ka ñoye ni har sai fushinka ya wuce!  
In da za ka keɓe mini lokaci  
sa’an nan ka tuna da ni!
- 14 In mutum ya mutu, ko zai sãke rayuwa?  
In haka ne zan daure  
kwanakin da nake shan wahala har su wuce.
- 15 Za ka kira zan kuwa amsa maka;  
za ka yi marmarin abin da hannunka ya halitta.
- 16 Ba shakka a lokacin ne za ka lura da matakaina  
amma ba za ka kula da zunubaina ba.
- 17 Za a daure laifofina a cikin jaka;  
za ka rufe zunubaina.
- 18 “Amma kamar yadda manyan duwatsu suke fãɗuwa  
su farfashe su kuma gusa daga wurarensu,  
19 yadda ruwa yakan zaizaye duwatsu  
ruwa mai karfi kuma yã kwashe turɓayar kasa,  
haka kake barin mutum ba bege.
- 20 Ka sha karfinsa gaba ɗaya, sai ya ñace,  
ka sauya yanayinsa ka kuma kore shi.
- 21 Ko an martaba ’ya’yansa maza, ba zai sani ba;  
Ko an wulakanta su, ba zai gani ba.
- 22 Zafin jikinsa kaɗai yake ji  
yana kuka wa kansa ne kaɗai.”

## 15

### *Elifaz*

- <sup>1</sup> Sai Elifaz mutumin Teman ya amsa,  
<sup>2</sup> “Mutum mai hikima zai amsa da surutai marasa kan gado  
ko yã cika cikinsa da iskar gabas?”

- 3 Ko zai yi gardama da maganganun wofi  
maganganu marasa amfani?
- 4 Amma ka ma rena Allah  
ka hana a yi addu'a gare shi.
- 5 Zunubanka ne suke gaya maka abin da za ka ce;  
kana magana kamar mai wayo.
- 6 Bakinka zai kai ka yā baro, ba nawa ba;  
maganar bakinka za tā juya a kanka.
- 7 “Kai ne mutum na farko da aka fara haihuwa?  
Ko kai ne aka fara halitta kafin tuddai?
- 8 Kana sauraron shawarar Allah?  
Ko kana gani kai kaƙai ne mai hikima?
- 9 Me ka sani da ba mu sani ba?  
Wane fahimi kake da shi da ba mu da shi?
- 10 Masu furfura da tsofaffi suna gefenmu  
mutanen da sun girme babanka.
- 11 Ta'aziyyar Allah ba tā ishe ka ba.  
Maganarsa mai laushi ba tā ishe ka ba?
- 12 Don me ka bar zuciyarka ta kwashe ka,  
kuma don me idanunka suke haske,
- 13 har kake fushi da Allah  
kake kuma faɗar waƙannan maganganu daga  
bakinka?
- 14 “Mene ne mutum, har da zai zama da tsarki,  
ko kuma mace ta haife shi, har yā iya zama mai  
adalci?
- 15 In Allah bai nuna amincewa ga tsarkakansa ba,  
in har sammai ba su da tsarki a idonsa,
- 16 mutum fa, wanda yake da mugunta da lalacewa,  
wanda yake shan mugunta kamar ruwa!
- 17 “Ka saurare ni, zan kuma yi maka bayani;  
bari in gaya maka abin da na gani,

- 18 abin da masu hikima suka ce,  
ba tare da sun boye wani abu da suka samu daga  
wurin iyayensu ba
- 19 (wadanda su ne masu kasar  
kafin baki su shigo kasar).
- 20 Dukan kwanakin ransa mugu yana shan wahala,  
wahala kadai zai yi ta sha.
- 21 Kara mai bantsoro za ta cika kunnuwansa  
'yan fashi za su kai masa hari.
- 22 Yana jin tsoron duhu  
domin za a kashe shi da takobi.
- 23 Yana ta yawo, abinci don ungulaye;\*
- ya san ranar duhu tana kusa.
- 24 Bacin rai da bakin ciki sun cika shi,  
kamar sarkin da yake shirin yafi,
- 25 domin ya nuna wa Allah yatsa  
ya rena Allah Ma'aukaki,
- 26 ya tasar masa da fafa  
da garkuwa mai kauri da kuma karfi.
- 27 "Ko da yake fuskarsa ta cika da kumatu  
kuma yana da tsoka ko'ina,
- 28 zai yi gadon garuruwan da suka lalace,  
da kuma gidajen da ba wanda yake zama a ciki,  
gidajen da sun zama tarkace.
- 29 Ba zai sake zama mai arziki ba, dukiyarsa ba za ta  
dawwama ba,  
abin da ya mallaka kuma ba zai bazu a kasar ba.
- 30 Ba zai tsere wa duhu ba;  
wuta za ta kona rassansa,  
kuma numfashi daga bakin Allah zai hallaka shi.

---

\* 15:23 Ko kuwa yawo, neman abinci

- 31 Kada yā ruđi kansa ta wurin dogara ga abin da ba shi da amfani  
domin ba zai samu wani abu ba daga ciki.
- 32 Kafin lokacinsa yā cika, za a gama biyansa duka,  
kuma rassansa ba za su ba da amfani ba.
- 33 Zai zama kamar itacen inabi wanda 'ya'yansa suka  
kakkaɓe kafin su nuna,  
kamar itacen zaitun zai zubar da furensa.
- 34 Gama marasa tsoron Allah za su zama marasa ba da  
'ya'ya,  
wuta kuma za tã kona tenti na masu son cin hanci.
- 35 Suna yin cikin rikici su kuma haifi mugunta;  
cikinsu yana cike da ruđami.”

## 16

### *Ayuba*

- 1 Sai Ayuba ya amsa,
- 2 “Na ji abubuwa da yawa kamar waɗannan;  
dukanku ba ku iya ta'aziyya ba!
- 3 Dogayen surutanku ba sa kare ne?  
Me yake sa kuke ta yin waɗannan surutai har kuke  
cin gaba da yin gardama?
- 4 Ni ma zan iya yin maganganu kamar yadda kuke yi  
in da kuna cikin halin da nake;  
zan iya faɗar duk abubuwan da kuke faɗi,  
in kaɗa muku kaina.
- 5 Amma bakina zai karfafa ku;  
ta'aziyyar da za tã fito daga bakina za tã kawar muku  
da ɓacin zuciyarku.
- 6 “Duk da haka in na yi magana, ba na samun sauƙi;  
in ma na yi shiru zafin ba ya tafiya.
- 7 Ba shakka ya Allah ka gajiyyar da ni;  
ka ɓata gidana gaba ɗaya.

- 8 Ka daure ni, ya kuma zama shaida;  
yadda na rame sai kasusuwa, wannan ya sa ake gani  
kamar don ni mai zunubi ne shi ya sa.
- 9 Allah ya kai mini hari ya yi kaca-kaca da ni cikin fushinsa  
yana cizon hakoransa don fushin da yake yi da ni;  
ya zura mini ido.
- 10 Mutane suka buɗe baki suka yi mini riyar reni;  
suka yi mini ba'a  
suka haɗu suka tayar mini.
- 11 Allah ya bashe ni ga mugayen mutane,  
ya jefa ni hannun mugaye.
- 12 Dā ina zamana lafiya kome yana tafiya daidai;  
amma ya ragargaza ni; ya shaƙe ni a wuya;  
ya murkushe ni na zama abin barata gare shi;  
13 maharbansa sun kewaye ni.
- Ba tausayi, ya soke ni a kodata  
har jini ya zuba a ƙasa.
- 14 Ya ji mini rauni a kai a kai  
ya auko mini kamar mai yaƙi.
- 15 “Ina makoki saye da tsummoki  
na ɓoye fuskata a cikin ƙura.
- 16 Fuskata ta yi ja don kuka  
idanuna sun kukumbura;
- 17 duk da haka hannuwana ba su aikata ɓarna ba  
kuma addu'ata mai tsabta ce.
- 18 “Ya duniya, kada ki ɓoye jinina;  
bari yā yi kuka a madadina!
- 19 Ko yanzu haka shaidata tana sama;  
wanda zai tsaya mini yana sama.
- 20 Shi mai yin roko a madadina abokina ne  
yayinda nake kuka ga Allah;

- <sup>21</sup> a madadin mutum ya yi roko ga Allah  
kamar yadda mutum yakan yi roko domin abokinsa.
- <sup>22</sup> “Shekaru kaɗan suka rage  
in kama hanyar da ba a komawa.

## 17

- <sup>1</sup> Na karaya,  
kwanakina sun kusa karewa,  
kabari yana jirana.
- <sup>2</sup> Ba shakka masu yi mini ba’a suna kewaye da ni;  
idanuna suna ganin tsokanar da suke yi mini.
- <sup>3</sup> “Ya Allah, ka ba ni abin da ka yi mini alkawari.  
Wane ne zai kare ni?
- <sup>4</sup> Ka rufe zuciyarsu yadda ba za su iya ganewa ba,  
saboda haka ba za ka bari su yi nasara ba.
- <sup>5</sup> In mutum ya juya wa abokansa baya don a ba shi wata  
lada  
'ya'yansa za su makance.
- <sup>6</sup> “Allah ya sa na zama abin da kowa yake magana a kai  
wanda kowa yake tofa wa miyau a fuska.
- <sup>7</sup> Idanuna ba sa gani sosai don bakin ciki;  
jikina ya zama kamar inuwa kawai
- <sup>8</sup> Mutanen da suke masu adalci wannan abu ya ba su tsoro;  
marasa laifi sun tayar wa marasa tsoron Allah.
- <sup>9</sup> Duk da haka, masu adalci za su ci gaba da tafiya a kan  
hanyarsu,  
waɗanda hannuwansu suke da tsabta kuma za su  
kara karfi.
- <sup>10</sup> “Amma ku zo dukanku, ku sake gwadawa!  
Ba zan sami mutum ɗaya mai hikima ba a cikinku.

- 11 Kwanakina sun wuce, shirye-shiryena sun ɓaci  
haka kuma abubuwan da zuciyata take so.
- 12 Mutanen nan sun juya rana ta zama dare.  
A tsakiyar duhu suka ce, 'Haske yana kusa.'
- 13 In kabari ne begen da nake da shi kaɗai,  
in na shimfiɗa gadona a cikin duhu,
- 14 In na ce wa kabari, 'Kai ne mahaifina,'  
tsutsa kuma ke ce, 'Mahaifiyata' ko "yar'uwata,"
- 15 To, ina begena yake?  
Wane ne zai iya ganin wani bege domina?
- 16 Ko begena zai tafi tare da ni zuwa kabari ne?  
Ko tare za a bizne mu cikin kura?"

## 18

### *Bildad*

- 1 Sai Bildad mutumin Shuwa ya amsa,  
2 "Yaushe za ka gama maganganun nan?  
Ka dawo da hankalinka sa'an nan za mu iya yin  
magana.
- 3 Don me muke kamar shanu a wurinka,  
ka ɗauke mu mutanen wofi?
- 4 Kai da ka yayyage kanka don haushi,  
za a yashe duniya saboda kai ne?  
Ko kuma duwatsu za su matsa daga wurinsu?
- 5 "An kashe fitilar mugu;  
harshen wutarsa ya daina ci.
- 6 Wutar cikin tentinsa ta zama duhu;  
fitilar da take kusa da shi ta mutu.
- 7 Karfin takawarsa ya ragu;  
dabararsa ta ja faɗuwarsa.
- 8 Kafafunsa sun kai shi cikin raga,  
yana ta yawo a cikin ragar.
- 9 Tarko ya kama ɗiɗɗigensa;



- tarko ya riƙe shi kam.
- <sup>10</sup> An ɓoye masa igiya da za tã zarge shi a kasa;  
an sa masa tarko a kan hanyar da zai bi.
- <sup>11</sup> Tsoro duk ya kewaye shi ta kowane gefe  
yana bin shi duk inda ya je.
- <sup>12</sup> Masifa tana jiransa;  
bala'i yana shirye yã fãɗa masa a lokacin da zai fãɗi.
- <sup>13</sup> Ya cinye wani sashe na gaɓar jikinsa;  
ɗan fari na mutuwa ya cinye kafafunsa.
- <sup>14</sup> An yage shi daga zaman lafiyar da yake yi a cikin  
tentinsa  
aka sa shi tsoro sosai.
- <sup>15</sup> Wuta ta cinye tentinsa;  
farar wuta ta rufe wurin da yake zama.
- <sup>16</sup> Jijiyoyinsa sun bushe a kasa  
rassansa sun mutu a sama.
- <sup>17</sup> An manta da shi a duniya;  
ba wanda yake kara tunawa da shi.
- <sup>18</sup> An tura shi daga cikin haske zuwa cikin duhu,  
an kore shi daga duniya.
- <sup>19</sup> Ba shi da 'ya'ya ko zuriya cikin mutanensa,  
ba sauran wanda yake a raye a wurin da ya taɓa  
zama.
- <sup>20</sup> Mutanen Yamma suna mamakin abin da ya faru da shi;  
tsoro ya kama mutanen gabas.
- <sup>21</sup> Ba shakka haka wurin zaman mugun mutum yake,  
haka wurin zaman wanda bai san Allah ba yake.”

## 19

*Ayuba*

- <sup>1</sup> Sai Ayuba ya amsa,  
<sup>2</sup> “Har yausha za ku yi ta ba ni azaba  
ku kuma murkushe ni da maganganunku?  
<sup>3</sup> Yanzu sau goma ke nan kuna wulakanta ni,

kuna kai mini hari na rashin kunya.

- <sup>4</sup> In gaskiya ne na yi laifi,  
kuskurena ya rage nawa.
- <sup>5</sup> In kuwa za ku ɗaukaka kanku a kaina  
kuna ɗauka wahalar da nake sha domin na yi laifi ne,
- <sup>6</sup> sai ku san cewa Allah ya yi mini ba daidai ba  
ya kewaye ni da ragarsa.
- <sup>7</sup> “Ko da yake na yi kuka cewa, ‘An yi mini ba daidai ba!’  
Ba a amsa mini ba;  
ko da yake na nemi taimako, ba a yi adalci ba.
- <sup>8</sup> Ya tare mini hanya yadda ba zan iya wucewa ba;  
ya rufe hanyata da duhu.
- <sup>9</sup> Ya cire darajar da nake da ita,  
ya kuma cire rawani daga kaina.
- <sup>10</sup> Ya yi kaca-kaca da ni har sai da na kare;  
ya tuge begen da nake da shi kamar itace.
- <sup>11</sup> Yana jin haushina  
ya lissafta ni cikin maƙiyansa.
- <sup>12</sup> Rundunarsa ta zo da ƙarfi;  
suka kafa sansani kewaye da ni,  
suka zagaye tentina.
- <sup>13</sup> “Ya raba ni da ’yan’uwana maza;  
abokaina sun zama baki gare ni.
- <sup>14</sup> Dangina sun tafi;  
abokaina na kurkusa sun manta da ni.
- <sup>15</sup> Waɗanda sukan ziyarce ni,  
da masu yi mini aiki mata sun ɗauke ni baƙo.
- <sup>16</sup> Na kira bawana, amma bai amsa ba,  
ko da yake na roƙe shi da bakina.
- <sup>17</sup> Numfashina yana ɓata wa matata rai;  
’yan’uwana sun ƙi ni.
- <sup>18</sup> Har ’yan yara suna rena ni;

- in sun gan ni sai su fara yi mini riyar reni.
- 19 Duk abokaina sun yashe ni;  
waɗanda nake kauna sun zama ba sa kaunata.
- 20 Ni ba kome ba ne sai dai fata da kashi,  
da kyar na tsira.
- 21 “Ku tausaya mini, abokaina, ku ji tausayina,  
gama hannun Allah ya sauko a kaina.
- 22 Don me kuke fafarata kamar yadda Allah yake yi?  
Ba ku gaji da yagar fatata ba?
- 23 “Kash, da ma a ce ana rubuta maganganuna,  
da an rubuta su a littafi,  
24 a rubuta su da karfe a kan dutse  
don su dawwama har abada!
- 25 Na san wanda zai fanshe ni yana nan da rai,  
kuma a karshe zai tsaya a kan duniya.
- 26 Kuma bayan an hallaka fatata,  
duk da haka a cikin jiki zan ga Allah.
- 27 Zan gan shi da kaina  
da idanuna, Ni, ba wani ba ne.  
Zuciyata ta cika da wannan tunani!
- 28 “In kuka ce, ‘Za ku ci gaba da matsa mini,  
tun da shi ne tushen damuwa,’  
29 sai ku ma ku ji tsoron takobin;  
gama fushi yakan kawo hukunci ta wurin takobi,  
sa’an nan za ku san cewa akwai shari’a.”

## 20

### *Zofar*

- <sup>1</sup> Sai Zofar mutumin Na’ama ya amsa,  
<sup>2</sup> “Tunanin da ya dame ni ya sa dole in amsa  
domin abin ya dame ni sosai.

- <sup>3</sup> Na ji wani zargin da ka yi mini na reni,  
 kuma yadda na gane, shi ya sa zan ba da amsa.
- <sup>4</sup> “Ba shakka ka san yadda abin yake tuntuni,  
 tun da aka sa mutum cikin duniya,
- <sup>5</sup> mugun mutum bai taɓa daɗewa ba,  
 farin cikin mutum na ɗan gajeren lokaci ne.
- <sup>6</sup> Ko da ya kasaita ya kai sararin sama,  
 kansa kuma yana taɓa gizagizai.
- <sup>7</sup> Zai hallaka har abada, kamar bayan gidansa;  
 waɗanda suka gan shi za su ce, ‘Ina yake?’
- <sup>8</sup> Kamar mafarki haka zai ɓace, ba za a kara ganinsa ba  
 zai ɓace kamar wahayi da dare.
- <sup>9</sup> Idon da ya gan shi ba zai kara ganinsa ba;  
 wurin zamansa ba zai saƙe ganinsa ba.
- <sup>10</sup> Dole 'ya'yansa su mayar wa matalauta abin da ya  
 kamata;  
 dole hannuwansa su mayar da dukiyarsa.
- <sup>11</sup> Jin ƙarfi da ya cika kasusuwansa  
 zai kwantar da shi a cikin ƙura.
- <sup>12</sup> “Ko da yake mugunta tana da daɗi a bakinsa  
 kuma yana ɓoye ta a harshensa,
- <sup>13</sup> ko da yake ba zai iya rabuwa da ita ba,  
 yana kuma ajiye ta a bakinsa,
- <sup>14</sup> duk da haka abincin da ya ci zai zama da tsami a cikin  
 cikinsa;  
 zai zama kamar dafin maciji a cikinsa.
- <sup>15</sup> Zai haras da dukiyar da ya haɗiye;  
 Allah zai sa cikinsa yã haras da su.
- <sup>16</sup> Zai sha dafin maciji;  
 sarar maciji mai dafi za tã tashe shi.
- <sup>17</sup> Ba zai ji daɗin koguna da rafuffuka

- masu kwarara da zuma da madara ba.
- 18 Dole yā ba da abin da ya yi gumi kafin yā samu,  
ba zai ci ba; ba zai ji daɗin ribar da ya samu daga  
kasuwancinsa ba.
- 19 Gama ya ci zalin talakawa ya bar su cikin wahala;  
ya kwace gidajen da ba shi ya gina ba.
- 20 “Ba shakka ba zai samu abin da yake koƙarin samu ba,  
dukiyarsa ba za tã cece shi ba.
- 21 Ba abin da ya ragu da zai ɗauka;  
arzikinsa ba zai dawwama ba.
- 22 Yana cikin samun arziki, ɓacin rai zai auka masa;  
funci mai ƙarfi zai zo masa.
- 23 Lokacin da ya cika cikinsa,  
Allah zai zuba fushinsa a kansa,  
zai daddaka shi.
- 24 Ko da yake yana guje wa makamin ƙarfe,  
kibiya mai bakin tagulla za tã huda shi.
- 25 Zai zãre ta daga bayansa,  
tsinin zai fita daga hantarsa;  
tsoro zai cika shi;
- 26 duhu kawai yake jiran dukiyarsa.
- Wutar da ba a fifita ba za tã cinye shi  
ta kuma ƙona duk abin da ya rage a tentinsa.
- 27 Sammai za su fallasa laifinsa;  
duniya za tã yi gãba da shi.
- 28 Ambaliyar ruwa za tã tafi da gidansa,  
ruwaye masu gudu a ranar fushin Allah.
- 29 Abin da Allah zai sa yã faru da mugu ke nan,  
gãdon da Allah ya ba shi ke nan.”

## 21

*Ayuba*

- <sup>1</sup> Sai Ayuba ya amsa,

- 2 “Ku saurare ni da kyau;  
bari wannan yā zama ta’aziyyar da za ku ba ni.
- 3 Ku ba ni zarafi in yi magana,  
bayan na gama sai ku yi ba’arku.
- 4 “A wurin mutum ne na kawo kukana?  
Don me ba zan kāsa hakuri ba?
- 5 Ku dube ni, ku kuma yi mamaki;  
ku rufe bakina da hannunku.
- 6 Lokacin da na yi tunanin wannan,  
sai in ji tsoro; jikina yā fara rawa.
- 7 Don me mugaye suke rayuwa har su tsufa,  
suna kuma faruwa da iko?
- 8 Suna ganin ‘ya’yansu suna girma,  
suna ganin jikokinsu suna tasowa a kan idanunsu.
- 9 Gidajensu suna zama cikin lafiya ba ruwansu da fargaba.  
Kuma Allah ba ya ba su horo.
- 10 Shanunsu ba sa fasa haihuwa;  
suna haihuwa ba sa yin bari.
- 11 Suna aika ‘ya’yansu kamar garke;  
‘ya’yansu suna guje-guje da tsalle-tsalle.
- 12 Suna rera da kayan kiɗa na ganga da garaya;  
suna jin daɗin busar sarewa.
- 13 Suna yin rayuwarsu cikin arziki  
kuma su mutu cikin salama.
- 14 Duk da haka suna ce wa Allah, ‘Ka rabu da mu.’  
Ba ma so mu san hanyoyinka.
- 15 Wane ne Maɗaukaki har da za mu bauta masa?  
Wace riba za mu samu ta wurin yin addu’a gare shi?
- 16 Amma arzikinsu ba a hannunsu yake ba  
saboda haka ba ruwana da shawarar mugaye.
- 17 “Duk da haka, sau nawa fitilar mugu take mutuwa?  
Sau nawa bala’i yake auka masa,

- ko Allah ya taɓa hukunta mugu cikin fushi?
- 18 Sau nawa suke zama kamar tattaka a iska,  
ko kuma kamar fura da iskar hadari take kwashewa?
- 19 An ce ‘Allah yana tara wa ’ya’yan mutum horon da zai  
ba mutumin.’  
Bari yā ba mutumin horo don yā san ya yi haka!
- 20 Bari idanunsa su ga yadda zai hallaka;  
bari yā sha daga fushin Maɗaukaki.
- 21 Ko zai damu da iyalin da ya bari a baya  
sa’ad da kwanakinsa suka kare?
- 22 “Wani zai iya koya wa Allah ilimi  
tun da yana shari’anta har da waɗanda suke manya  
masu iko?
- 23 Wani mutum zai mutu cikin jin daɗi  
da kwanciyar hankali,
- 24 jikinsa ɓulɓul,  
kasusuwansa da alamar karfi.
- 25 Wani kuma zai mutu cikin daɗin rai,  
bai taɓa jin daɗin wani abu mai kyau ba.
- 26 Dukansu kuwa za a bizne su a kasa,  
kuma tsutsotsi za su cinye su.
- 27 “Na san duk abin da kuke tunani,  
yadda za ku saɓa mini.
- 28 Kuna cewa, ‘Yanzu ina gidan babban mutumin nan,  
tenti wurin da mugaye suke zama?’
- 29 Ba ku taɓa tambayar waɗanda suke tafiya ba?  
Ba ku kula da labaransu,
- 30 cewa an kāre mugu daga ranar bala’i,  
an kāre shi daga ranar fushi?
- 31 Wane ne yake gaya masa abin da ya yi?  
Wane ne yake rama abin da ya yi?
- 32 Za a bizne shi a kabari,

a kuma yi tsaron kabarinsa.

<sup>33</sup> Akan mai da kasa a kan gawarsa a hankali;  
dukan jama'a suna binsa,  
da yawa kuma suna gabansa.

<sup>34</sup> “Saboda haka ta yaya za ku iya yi mini ta'aziyya  
da surutan banzan nan naku? Babu wani abu cikin  
amsarku sai karya!”

## 22

### *Elifaz*

- <sup>1</sup> Sai Elifaz mutumin Teman ya amsa,  
<sup>2</sup> “Mutum yana iya zama da amfani a wurin Allah?  
Mai hikima ma zai iya zama da amfani a wurin shi?  
<sup>3</sup> Wane daƙi Allah zai ji in kai mai adalci ne?  
Wace riba zai samu in rayuwarka marar laifi ce?  
  
<sup>4</sup> “Ko don kana tsoron Allah shi ya sa ya kwaɓe ka  
ya kuma bari haka yã same ka?  
<sup>5</sup> Ba muguntarka ce ta yi yawa ba?  
Ba zunubanka ne ba iyaka ba?  
<sup>6</sup> Ka sa ɗan'uwanka yã biya ka bashin da kake binsa ba  
dalili;  
ka kwace wa mutanen rigunansu ka bar su tsirara.  
<sup>7</sup> Ba ka ba masu jin kishirwa su sha ba  
kuma ka hana wa masu jin yunwa abinci su ci.  
<sup>8</sup> Ko da yake kai mai karfi ne, ka mallaki kasa,  
mutum mai martaba kuma, kana zama cikin kasarka.  
<sup>9</sup> Ka kori gwauraye hannu wofi,  
ka kuma karya farfin marayu.  
<sup>10</sup> Shi ya sa kake kewaye da tarkuna,  
shi ya sa ka cika da tsoron mugun abin da zai auko  
maka.



- 11 An yi duhu kwarai, har ba ka iya gani,  
shi ya sa ambaliyar ruwa ta rufe ka.
- 12 “Ba Allah ne a can sama ba?  
Dubi yadda taurarin sama suke can nesa a sama!
- 13 Duk da haka ka ce, ‘Me Allah ya sani?  
A cikin duhu ne yake shari’ a?’
- 14 Gajimare ya rufe shi, saboda haka ba ya ganinmu  
lokacin da yake takawa a cikin sammai.’
- 15 Za ka ci gaba da bin tsohuwar hanyar  
da mugayen mutane suka bi?
- 16 An dawauke su kafin lokacinsu ya cika,  
ruwa ya share tushensu.
- 17 Suka ce wa Allah, ‘Ka rabu da mu!  
Me Maɗaukaki zai yi mana?’
- 18 Duk da haka kuwa shi ne ya cika gidajensu da abubuwa  
masu kyau,  
saboda haka ba ruwana da shawarar mugaye.
- 19 “Masu adalci suna gani ana hallaka mugaye, suna jin  
daɗi;  
marasa laifi suna yi musu ba’a, suna cewa,
- 20 ‘Ba shakka an hallaka maƙiyanmu,  
wuta kuma ta kona dukiyarsu.’
- 21 “Ka miƙa kanka ga Allah ka samu salamarsa;  
ta haka ne arziki zai zo maka.
- 22 Ka bi umarnin da zai fito daga bakinsa  
kuma ka rife maganarsa a cikin zuciyarka.
- 23 In ka komo ga Maɗaukaki, za ka warke.  
In ka kawar da mugunta daga cikin gidanka.
- 24 Ka jefar da zinariyarka a kasa,  
ka jefar da zinariyar Ofir da ka fi so a cikin duwatsu,

- 25 sa'an nan ne Maɗaukaki zai zama zinariyarka,  
zai zama azurfa mafi kyau a wurinka.
- 26 Ba shakka a lokacin ne za ka sami farin ciki  
daga wurin Maɗaukaki,  
ku kuma ɗaga idanunku ga Allah
- 27 Za ka yi addu'a zuwa gare shi, zai kuwa ji ka,  
kuma za ka cika alkawuranka.
- 28 Abin da ka zaɓa za ka yi za ka yi nasara a ciki,  
haske kuma zai haskaka hanyarka.
- 29 Sa'ad da aka kasantar da mutane ka kuma ce, 'A ɗaga  
su!  
Sa'an nan zai ceci masu tawali'u.
- 30 Zai ceci wanda ma yake mai laifi,  
wanda zai tsirar da shi ta wurin tsabtar han-  
nuwanka."

## 23

### Ayuba

- 1 Sa'an nan Ayuba ya amsa,  
2 "Ko a yau, ina kuka mai zafi;  
hannunsa yana da nauyi duk da nishin da nake yi.
- 3 Da a ce na san inda zan same shi;  
da a ce zan iya zuwa wurin da yake zama!
- 4 Zan kai damuwata wurinsa  
in yi gardama da shi.
- 5 Zan nemi in san abin da zai ce mini,  
in kuma auna abin da zai ce mini.
- 6 Zai yi gardama da ni da ikonsa mai girma?  
Babu, ba zai zarge ni da laifi ba.
- 7 Mai adalci ne zai kawo fara a wurinsa,  
kuma zan samu kuɓuta daga wurin mai shari'an nan  
har abada.
- 8 "Amma in na je gabas, ba ya wurin;  
in na je yamma, ba zan same shi ba.

- 9 Sa'ad da yake aiki a arewa, ba ni ganinsa;  
sa'ad da ya juya zuwa kudu, ba na ganinsa.
- 10 Amma ya san hanyar da nake bi;  
sa'ad da ya gwada ni zan fito kamar zinariya.
- 11 Kafafuna suna bin kafafunsa kurkusa;  
na bi hanyarsa ba tare da na juya ba.
- 12 Ban fasa bin dokokin da ya bayar ba;  
na riƙe maganarsa da muhimmanci fiye da abincin  
yau da gobe.
- 13 “Amma ya tsaya shi kaƙai, kuma wa ya isa yā ja da shi?  
Yana yin abin da yake so.
- 14 Yana yi mini abin da ya shirya yā yi mini,  
kuma yana da sauran irinsu a ajiye.
- 15 Shi ya sa na tsorata a gabansa;  
sa'ad da na yi tunanin wannan duka, nakan ji  
tsoronsa.
- 16 Allah ya sa zuciyata ta yi sanyi;  
Maƙaukaki ya tsorata ni.
- 17 Duk da haka duhun bai sa in yi shiru ba,  
dahun da ya rufe mini fuska.

## 24

- 1 “Domin me Maƙaukaki ba zai sa ranar shari'a ba?  
Don me waƙanda suka san shi suke faman samun irin  
ranakun nan?
- 2 Mugaye suna satar fili ta wurin matsar da duwatsun da  
aka yi iyaka da su;  
suna satar dabbobi su kuma yi kiwon su.
- 3 Suna ƙwace wa marayu jakunansu  
suna kuma ƙwace wa gwauruwa sa don suna binta  
bashi.
- 4 Suna ture matalauta daga hanya

suna kuma sa dole matalautan kasar su boye.

- <sup>5</sup> Kamar jakunan jeji a hamada,  
matalauta suna aikin neman abinci  
gonaki marasa amfani suna tanada abinci wa  
'ya'yansu.
- <sup>6</sup> Suna girbi a gonakin da ba nasu ba,  
suna yin kala a gonar inabi ta mugaye.
- <sup>7</sup> Don ba su da tufafi, sukan kwana tsirara;  
ba su da wani abin da zai rufe su cikin sanyi.
- <sup>8</sup> Sun jife sharkaf da ruwan da yake kwararowa daga  
duwatsu,  
sun rungume duwatsu don rashin wurin fakewa.
- <sup>9</sup> Ana kwace jinjiri mai shan mama;  
ana kwace dan yaron matalauci don biyan bashi.
- <sup>10</sup> Don ba su da tufafi suna yawo tsirara;  
suna dakon dammunan hatsi  
amma duk da haka suna cikin shan yunwa.
- <sup>11</sup> Suna matse zaitun a cikin kunyoyi  
suna kuma matse ruwan inabi daga 'ya'yan inabi, duk  
da haka suna fama da kishi.
- <sup>12</sup> Ana jin nishin masu mutuwa daga birni,  
kuma rayukan waɗanda aka ji musu rauni suna kuka  
suna kira don taimako.  
Amma bai ba wani laifi ba.
- <sup>13</sup> “Akwai waɗanda suke yi wa haske tawaye,  
waɗanda ba su san hanyoyinsa ba  
ko kuma ba su taɓa bin hanyoyinsa ba.
- <sup>14</sup> Sa'ad da hasken yini ya tafi, mai kisankai yakan tashi;  
yã je yã kashe matalauta da masu bukata;  
a cikin dare yake shigowa kamar ɓarawo.
- <sup>15</sup> Idanun mazinaci suna jiran yamma ta yi sosai;  
yana tunani cewa, 'Ba wanda zai gan ni,'  
sai kuma yã boye fuskarsa.

- 16 Cikin duhu mutane suna fasa gidaje,  
amma da rana sukan kulle kansu;  
ba sa so wani abu yā haɗa su da haske.
- 17 Gama dukansu, duhu mai yawa shi ne safiyarsu;  
suna abokantaka da razanar duhu.
- 18 “Duk da haka kamar abu marar nauyi suke a kan ruwa;  
gefen kasar da suke, an la’anta ta,  
yadda ba wanda yake zuwa gonar inabinsu.
- 19 Kamar yadda zafi da fāri suke shanye kankarar da ta  
narke,  
haka kabari zai kwace waɗanda suka yi zunubi.
- 20 Waɗanda suka haife su za su manta da su,  
tsutsotsi za su cinye su;  
ba za a sāke tunawa da mugaye ba  
amma an sare su kamar itace.
- 21 Suna cutar macen da ba ta da ɗa,  
suna nuna wa gwauruwa rashin alheri.
- 22 Amma Allah cikin ikonsa yakan kawar da masu ƙarfi,  
ko da yake sun yi ƙarfi, ba su da tabbacin rayuwa.
- 23 Mai yiwuwa zai bar su su zauna cikin kwanciyar hankali,  
amma idanunsa suna kansu.
- 24 Sukan samu cin nasara na ɗan lokaci,  
amma kuma za su hance; za su fāɗi  
a tattara su kamar sauran; za a datse su kamar kan  
hatsi.
- 25 “In wannan ba haka ba ne,  
wane ne zai shaida karya nake yi har yā ki yarda da  
maganata?”

## 25

*Bildad*

<sup>1</sup> Sai Bildad mutumin Shuwa ya amsa,

<sup>2</sup> “Mulki na Allah ne, dole a ji tsoronsa;

- yana tafiyar da kome yadda ya kamata a cikin sama.
- <sup>3</sup> Za a iya kirga rundunarsa?  
A kan wane ne ba ya haska haskensa?
- <sup>4</sup> Ta yaya mutum zai iya zama mai adalci a gaban Allah?  
Ta yaya mutumin da mace ta haifa zai zama mai tsarki?
- <sup>5</sup> In har wata da taurari  
ba su da tsarki a idanunsa,
- <sup>6</sup> mutum fa? Ai, wannan tsutsa ne, *ɗan* kwaro kawai.  
Me mutum ya daɗa a gaban Allah!”

## 26

*Ayuba*

- <sup>1</sup> Sai Ayuba ya amsa,
- <sup>2</sup> “Yadda ka taimaki marar *ƙarfi!*  
Yadda ka ceci marar *ƙarfi!*
- <sup>3</sup> Ka ba marar hikima shawara!  
Ka nuna kana da ilimi sosai.
- <sup>4</sup> Wane ne ya taimake ka ka yi waɗannan maganganu?  
Kuma ruhun wane ne ya yi magana ta bakinka?
- <sup>5</sup> “Matattu suna cikin azaba, waɗanda suke *ƙarƙashin*  
*ruwaye*  
da dukan mazauna cikin ruwaye.
- <sup>6</sup> Mutuwa tsirara take a gaban Allah;  
haka kuma hallaka take a buɗe.
- <sup>7</sup> Ya shimfiɗa arewancin sararin sama a sarari;  
ya rataye duniya ba a jikin wani abu ba.
- <sup>8</sup> Ya naɗe ruwaye a cikin gizagizansa,  
duk da haka girgijen bai yage saboda nauyi ba.
- <sup>9</sup> Ya rufe fuskar wata,  
ya shimfiɗa gizagizai a kan shi,
- <sup>10</sup> ya zāna iyakar fuskar ruwa  
a kan iyakar da take tsakanin duhu da haske.

- 11 Madogaran sama sun girgiza,  
saboda tsawatawarsa.
- 12 Da ikonsa ya kwantar da teku;  
da hikimarsa ya hallaka dodon ruwan nan Rahab.
- 13 Da numfashinsa ya sa sararin sama ya yi kyau  
da hannunsa ya soke macijin nan mai gudu.
- 14 Waɗannan kaɗan ke nan daga cikin ayyukansa masu  
yawa.  
Kaɗan kawai muke ji game da shi!  
Wane ne kuwa yake iya gane tsawar ikonsa?”

## 27

- 1 Ayuba kuwa ya ci gaba da magana,
- 2 “Na rantse da Allah mai rai, wanda ya danne mini  
gaskiyata,  
Maɗaukaki, wanda ya sa nake cikin ɗacin rai.
- 3 Muddin ina da rai a cikina  
kuma numfashin Allah yana cikin hancina,
- 4 bakina ba zai faɗi mugun abu ba,  
harshena kuma ba zai yi karya ba.
- 5 Ba zan taɓa yarda cewa kuna da gaskiya ba;  
har in mutu, ba zan daina kāre mutuncina ba.
- 6 Zan ci gaba da adalcina, ba zan fasa ba;  
lamirina ba zai taɓa yashe ni ba, dukan kwanakin  
raina.
- 7 “Bari maƙiyana su zama kamar mugaye,  
masu gāba da ni kuma su zama kamar marasa adalci.
- 8 Gama wane bege marar tsoron Allah yake da shi,  
lokacin da aka datse shi, lokacin da Allah ya ɗauke  
ransa?
- 9 Ko Allah yana sauraron kukansa  
lokacin da ƙunci ya auko masa?
- 10 Ko zai sami farin ciki daga Maɗaukaki?

Ko zai yi kira ga Allah a kowane lokaci?

- 11 “Zan koya muku game da ikon Allah;  
ba zan boye hanyoyin Maƙaukaki ba.
- 12 Duk kun ga wannan ku da kanku  
saboda haka me ya sa kuke maganganun nan marasa  
ma’ana?
- 13 “Ga abin da mugaye za su samu  
gādon da azzalumi zai samu daga Maƙaukaki.
- 14 Kome yawan ’ya’yansa, takobi za tā gama da su;  
zuriyarsa ba za su taɓa samun isashen abinci ba.
- 15 Waɗanda suka tsira annoba za tā kashe su,  
kuma gwaurayensu ba za su yi kukan mutuwar su ba.
- 16 Ko da yake ya tara azurfa kamar ƙasa,  
tufafi kuma kamar tarin ƙasa,
- 17 abin da ya tara masu adalci za su sa  
marasa laifi za su raba azurfarsa.
- 18 Gidan da ya gina kamar gidan gizo-gizo,  
kamar buƙkar mai tsaro.
- 19 Attajiri zai kwanta, amma daga wannan shi ke nan;  
lokacin da zai buɗe idanunsa, kome ya tafi.
- 20 Tsoro zai kwashe shi kamar ambaliyar ruwa;  
Da dare iska za tā tafi da shi.
- 21 Iskar gabas za tā tafi da shi; shi ke nan ya ƙare;  
za tā share shi daga wurinsa.
- 22 Za tā murɗe shi ba tausayi,  
lokacin da yake guje wa ikon iskar.
- 23 Zai tafa hannu yā yi tsaki  
yā kawar da shi daga wurinsa.”



- akwai kuma wurin da ake tace zinariya.
- <sup>2</sup> Daga cikin kasa ake ciro karfe,  
ana kuma narkar da tagulla daga cikin dutse.
- <sup>3</sup> Mutum ya kawo karshen duhu;  
yakan bincike zuzzurfar iyaka,  
yana neman duwatsu a wuri mafi duhu.
- <sup>4</sup> Nesa da inda mutane suke zama,  
yakan huda rami ya yi abin lilo,  
a wurin da mutane ba sa bi.
- <sup>5</sup> Cikin kasa inda ake samun abinci,  
a farkashinta kuwa zafi ne kamar wuta;
- <sup>6</sup> akwai duwatsu masu daraja a cikin duwatsunta,  
akwai kuma zinariya a cikin kurarta.
- <sup>7</sup> Tsuntsu mai farauta bai san hanyarta ba,  
ba shahon da ya taɓa ganin ta.
- <sup>8</sup> Manyan namun jeji ba su taɓa binta ba,  
ba zakin da ya taɓa binta.
- <sup>9</sup> Hannun mutum ya iya sarrafa kanƙarar duwatsu,  
ya kuma tumbuke tushen duwatsu.
- <sup>10</sup> Yana tona rami a cikin duwatsu  
idanunsa suna ganin dukan dukiyar da ke cikin  
duwatsun.
- <sup>11</sup> Yana nema daga ina ruwan rafi yake bulbulowa  
yana kuma binciko abubuwan da suke a boye ya kawo  
su cikin haske.
- <sup>12</sup> Amma a ina ne za a iya samun hikima?  
Ina fahimta take zama?
- <sup>13</sup> Mutum bai gane muhimmancinta ba,  
ba a samunta a kasar masu rai.
- <sup>14</sup> Zurfi ya ce, “Ba ta wurina”;  
teku ya ce, “Ba ta wurina.”
- <sup>15</sup> Ba irin zinariyar da za ta iya sayenta,  
ko kuma a iya auna nauyinta da azurfa.

- 16 Ba za a iya sayenta da zinariyar Ofir,  
ko sauran duwatsu masu daraja ba.
- 17 Zinariya da madubi ba za su iya gwada kansu da ita ba,  
ba kuwa za a iya musayarta da abubuwan da aka yi  
da zinariya ba.
- 18 Kada ma a ce murjani da duwatsu masu walkiya;  
farashin hikima ya fi na lu'ulu'ai.
- 19 Ba za a iya daidaita darajarta da duwatsun Tofaz na Kush  
ba,  
zallar zinariya ma ba ta isa ta saye ta ba.
- 20 “To, daga ina ke nan hikima ta fito?  
Ina fahimta take zama?
- 21 An boye ta daga idanun kowane abu mai rai,  
har tsuntsayen sararin sama ma an boye masu ita.
- 22 Hallaka da mutuwa suna cewa,  
'Jita-jitarta kaɗai muke ji.'
- 23 Allah ya gane hanyar zuwa wurinta.  
Shi ne kaɗai ya san inda take zama,
- 24 Gama yana ganin iyakar duniya  
kuma yana ganin duk abin da yake karkashin sama.
- 25 Lokacin da ya yi iska ya sa ta hura,  
ya kuma auna ruwaye.
- 26 Lokacin da ya yi wa ruwan sama doka  
da kuma hanya domin walkiya,
- 27 sai ya dubi hikima ya auna ta;  
ya tabbatar da ita, ya gwada ta.
- 28 Ya kuma ce wa mutum,  
'Tsoron UBANGIJI shi ne hikima,  
kuma guje wa mugunta shi ne fahimi.'”

## 29

- <sup>1</sup> Ayuba ya ci gaba da jawabinsa,
- <sup>2</sup> “Da ma ina nan lokacin da ya wuce baya can,

- kwanakin da Allah yake lura da ni,  
<sup>3</sup> lokacin da fitilarsa take haske a kaina  
na yi tafiya cikin duhu tare da haskensa.
- <sup>4</sup> Kwanakin da nake tasowa,  
lokacin da abokantakar Allah ta sa wa gidana albarka,
- <sup>5</sup> lokacin da Maƙaukaki yana tare da ni,  
kuma 'ya'yana suna kewaye da ni,
- <sup>6</sup> lokacin da ake zuba madara a inda nake takawa,  
duwatsu kuma suna ɓulɓulo mini man zaitun.
- <sup>7</sup> “Sa’ad da na je ƙofar birni na zauna  
a bainin jama’a,
- <sup>8</sup> matasan da suka gan ni sukan ja gefe  
tsofaffi kuma suka tashi tsaye;
- <sup>9</sup> sarakuna suka yi shiru  
suka rufe bakunansu da hannuwansu;
- <sup>10</sup> Muryar manya ta yi tsit  
harshensu ya manne a rufin bakunansu.
- <sup>11</sup> Duk wanda ya ji ni ya yaba mini  
waƙanda suka gan ni kuma sun amince da ni,
- <sup>12</sup> domin na ceci matalauta waƙanda suka nemi taimako,  
da marasa mahaifi waƙanda ba su da wanda zai  
taimake su.
- <sup>13</sup> Mutumin da yake bakin mutuwa ya sa mini albarka.  
Na faranta wa gwauruwa zuciya.
- <sup>14</sup> Na yafa adalci ya zama suturata;  
gaskiya ita ce rigata da rawanina.
- <sup>15</sup> Ni ne idon makafi  
kuma kafa ga guragu.
- <sup>16</sup> Ni mahaifi ne ga masu bukata;  
na tsaya wa baƙo.
- <sup>17</sup> Na karya ƙarfin mugaye  
na ƙwato waƙanda suke riƙe da haƙoransu.

- 18 “Na yi tunani cewa, ‘Zan mutu a cikin gidana,  
kwanakina da yawa kamar turɓayar ƙasa.
- 19 Jijiyoyina za su kai cikin ruwa,  
kuma raɓa za ta kwanata a rassana dukan dare.
- 20 Daukakata za ta kasance tare da ni garau,  
bakana koyaushe sabo ne a hannuna.’
- 21 “Mutane suna mai da hankali su saurare ni,  
suna yin shiru don su ji shawarata.
- 22 Bayan da na yi magana, ba su ƙara ce kome ba.  
Maganata ta shige su.
- 23 Sukan jira ni kamar yadda ake jiran ruwan sama.  
Sukan sha daga cikin maganganuna kamar mai shan  
ruwan bazara.
- 24 Sa’ad da na yi musu murmushi da ƙyar sukan yarda;  
hasken fuskata yana da daraja a gare su.
- 25 Na zaɓar masu inda za su bi na kuma zauna kamar  
sarkinsu;  
na zauna kamar sarki a cikin rundunansu;  
ina nan kamar mai yi wa masu makoki ta’aziyya.

### 30

- 1 “Amma yanzu suna yi mini ba’a  
waɗanda na girme su,  
waɗanda iyayensu maza ba su isa  
su zama karnukan kiwon garken tumakina ba.
- 2 Ina amfani ƙarfin hannuwansu gare ni,  
tun da ba su da sauran kuzari?
- 3 Duk sun rame don rashi da yunwa,  
suna yawo a gaigayar ƙasa  
a kufai da dare.
- 4 A cikin jeji suna tsinkar ganyaye marasa daɗi,  
jijiyoyin itacen kwakwa ne abincinsu.

- 5 An kore su daga cikin mutanensu,  
aka yi musu ihu kamar ɓarayi.
- 6 An sa dole su zauna a kwazazzabai da kuma  
cikin kogunan duwatsu da kuma cikin ramummuka  
cikin ƙasa.
- 7 Suka yi ta kuka kamar dabbobi a jeji,  
suka taru a ƙarƙashin sarƙaƙƙiya.
- 8 Mutane marasa hankali marasa suna,  
an kore su daga ƙasar.
- 9 “Yanzu kuma ’ya’yansu maza su suke yi mini ba’a cikin  
waka  
na zama abin banza a gare su.
- 10 Suna ƙyamata suna guduna;  
suna tofa mini miyau a fuska.
- 11 Yanzu da Allah ya kunce bakana ya ba ni wahala  
sun raba ni da mutuncina.
- 12 A hannun damana ’yan t̄a-da-na-zaune-tsaye sun tayar;  
sun sa tarko a ƙafafuna,  
sun yi shirin hallaka ni.
- 13 Sun ɓata mini hanyata;  
sun yi nasara cikin hallaka ni,  
ba tare da wani ya taimake su ba.
- 14 Suka nufo ni daga kowane gefe;  
suka auko mini da dukan ƙarfinsu.
- 15 Tsoro ya rufe ni;  
an kawar mini mutuncina kamar da iska,  
dukiyata ta watse kamar girgije.
- 16 “Yanzu raina yana ƙarewa;  
kwanakin wahala sun kama ni.
- 17 Dare ya huda ƙasusuwana;  
ina ta shan azaba ba hutawa.
- 18 A cikin girman ikonsa Allah ya zama kamar riga a jikina;

ya shaƙe ni kamar wuyan rigata.

19 Ya jefa ni cikin laka,  
na zama ba kome ba sai ƙura da toka.

20 “Na yi kuka gare ka ya Allah, amma ba ka amsa mini ba.  
Na tashi tsaye, amma sai ka dube ni kawai.

21 Ka dube ni ba tausayi;  
Ka kai mini hari da ƙarfin hannunka.

22 Ka ɗaga ni sama ka ɗora ni a kan iska;  
ka jujjuya ni cikin hadari.

23 Na san za ka sauko da ni ga mutuwa  
zuwa wurin da kowane mai rai zai je.

24 “Ba shakka ba mai ɗora hannu a kan mutumin da yake  
cikin wahala.  
Lokacin da ya yi kukan neman taimako a cikin wa-  
halarsa.

25 Ashe ban yi kuka domin waɗanda suke cikin damuwa  
ba?

Ko zuciyata ba tā yi baƙin ciki domin matalauta ba?

26 Duk da haka sa’ad da nake begen abu mai kyau,  
mugun abu ne ya zo;

Sa’ad da nake neman haske, sai duhu ya zo.

27 Zuciyata ba tā daina ƙuna ba;  
ina fuskantar kwanakin wahala.

28 Na yi baƙi ƙirin, amma ba rana ce ta ƙona ni ba.  
Na tsaya a cikin mutane, na kuma yi kuka don  
taimako.

29 Na zama ɗan’uwan diloli,  
na zama abokan mujiyoyi.

30 Fatar jikina ta yi baƙi tana ɓarewa;  
jikina yana ƙuna da zazzaɓi.

31 Garayata ta zama ta makoki,  
sarewata kuma ta zama ta kuka.

## 31

- <sup>1</sup> “Na yi alkawari da idanuna  
 kada su dubi budurwa da muguwar sha’awa.  
<sup>2</sup> Gama mene ne rabon mutum daga Allah a sama,  
 gādonso daga Maƙaƙaki a sama?  
<sup>3</sup> Ba masifa ba ne domin mugaye,  
 hallaka kuma ga waƙanda suka yi ba daidai ba?  
<sup>4</sup> Bai ga hanyoyina ba ne  
 bai kirga kowace takawata ba?
- <sup>5</sup> “In da na yi tafiya cikin rashin gaskiya  
 ko kuma kafata ta yi sauri zuwa yin karya,  
<sup>6</sup> Bari Allah yā auna a kan ma’auni na gaskiya  
 zai kuma san cewa ni marar laifi ne.  
<sup>7</sup> In takawata ta kauce daga hanya,  
 in zuciyata ta bi abin da idanuna ke so,  
 ko kuma in hannuwana suna da laifi;  
<sup>8</sup> bari waƙansu su ci abin da na shuka,  
 kuma bari a tuge amfanin gonata.
- <sup>9</sup> “In sha’awar mace ya shiga mini zuciya,  
 ko kuma na laɓe a kofar maƙwabcina,  
<sup>10</sup> sai matata ta nika hatsin wani  
 kuma waƙansu maza su kwana da ita.  
<sup>11</sup> Gama wannan zai zama abin kunya,  
 zunubin da za a yi shari’a a kai.  
<sup>12</sup> Wuta ce take kuna har ta hallakar;  
 za tā cinye saiwar abin da na shuka kurmus.
- <sup>13</sup> “In da na danne wa bayina maza da mata hakkinsu,  
 sa’ad da suke da damuwa da ni,  
<sup>14</sup> me zan yi lokacin da Allah ya tuhume ni?  
 Me zan ce lokacin da ya tambaye ni?  
<sup>15</sup> Shi wanda ya yi ni a cikin uwata ba shi ne ya yi su ba?

Ba shi ne ya yi mu a cikin uwayenmu ba?

- 16 “In na hana wa matalauta abin da suke so,  
ko kuma in sa idanun gwauruwa su yi nauyi don  
kuka,
- 17 in na ajiye burodina don kaina kaƙai,  
ban kuwa ba wa marayu abinci sa’ad da suke jin  
yunwa,
- 18 amma tun suna tasowa na lura da su,  
kamar yadda mahaifi zai lura da ƙa, kuma tun da aka  
haife ni ina lura da gwauruwa.
- 19 In da na ga wani yana mutuwa don rashin sutura,  
ko wani mai bukata da ba shi da riga,
- 20 kuma zuciyarsa ba tã gode mini ba  
don na yi masa sutura da gashin tumakina,
- 21 in na ƙaga hannuna don in cuci maraya,  
domin na san in na faɗa za a ji ni a wurin masu  
shari’a,
- 22 bari hannuna yã guntule daga kafaɗata,  
bari yã tsinke daga inda aka haɗa shi.
- 23 Gama ina jin tsoron hallaka daga Allah,  
kuma domin tsoron ƙaukarsa ba zan iya yin  
waɗannan abubuwa ba.
- 24 “In na dogara ga zinariya  
ko kuma na ce wa zallan zinariya, ‘Gare ki nake  
dogara,’
- 25 in na yi fahariya don yawan dukiyata,  
arzikin da hannuwana suka samu.
- 26 In na dubi rana cikin haskenta,  
ko kuma wata yana tafiyarsa,
- 27 zuciyata ta jarrabtu gare su a ɓoye,  
hannuna kuma ya sumbace su.



28 Waɗannan ma za su zama zunubin da za a shari'anta ke  
nan  
don zai zama na yi wa Allah na sama rashin aminci.

29 “In na yi murna domin mugun abu ya faru da maƙiyina;  
ko kuma domin wahala ta same shi,  
30 ban bar bakina yā yi zunubi  
ta wurin la'anta shi ba,  
31 in mutanen gidana ba su taɓa cewa,  
‘Wane ne bai koshi da naman Ayuba ba?’  
32 Ba baƙon da ya taɓa kwana a titi,  
gama koyaushe koƙata tana buɗe domin matafiya,  
33 in na ɓoye zunubina yadda mutane\* suke yi,  
ta wurin ɓoye laifina a cikin zuciyata,  
34 domin ina tsoron taron mutane  
kuma ina tsoron wulaƙancin da dangina za su yi  
mini,  
sai na yi shiru kuma ban fita waje ba.

35 (“Kash, da ina da wanda zai ji ni!  
Na sa hannu ga abin da na faɗa don kare kaina,  
bari Maɗaukaki yā amsa mini; bari mai tuhumata da  
laifi yā yi ƙarata a rubuce.  
36 Ba shakka sai in ɗora a kafaɗata,  
zan aza a kaina kamar rawani.  
37 Zan ba shi lissafin duk abin da na taɓa yi;  
zan zo gabansa kamar ɗan sarki.)

38 “In kasata tana kuka da ni  
kunyoyinta duk sun cika da hawaye,  
39 in na kwashe amfaninta ban biya ba  
ko kuma na kashe masu ita,  
40 bari ƙaya ta fito a maimakon alkama

---

\* 31:33 Ko kuwa yadda Adamu ya yi

ciyawa kuma a maimakon sha'ir.”  
Maganar Ayuba ta kare.

## 32

### *Elihu*

<sup>1</sup> Sai mutanen nan uku suka daina amsa wa Ayuba, domin a ganinsa shi mai adalci ne. <sup>2</sup> Amma Elihu ɗan Barakel mutumin Buz na iyalin Ram, ya ji haushi da Ayuba don yã nuna shi ne mai gaskiya ba Allah ba. <sup>3</sup> Ya kuma ji haushin abokan nan guda uku, don sun kãsa amsa wa Ayuba ko da yake sun nuna Ayuba ne yake da laifi. <sup>4</sup> Elihu ya jira sai a wannan lokaci ne ya yi magana da Ayuba, don shi ne yaro a cikinsu duka. <sup>5</sup> Amma sa'ad da Elihu ya ga mutanen nan uku ba su da abin cewa, sai ya fusata.

<sup>6</sup> Sai Elihu ɗan Barakel mutumin Buz ya ce,

“Ni karami ne a shekaru,  
ku kuma kun girme ni;

shi ya sa na ji tsoro

na kãsa gaya muku abin da na sani.

<sup>7</sup> Na ɗauka ya kamata ‘shekaru su yi magana;  
ya kamata yawan shekaru su koyar da hikima.’

<sup>8</sup> Amma ruhun da yake cikin mutum,  
numfashin Maɗaukaki shi ne yake ba shi ganewa.

<sup>9</sup> Ba tsofaffi ne kaɗai suke da hikima ba,  
ba masu yawan shekaru ne suke gane abin da yake  
daidai ba.

<sup>10</sup> “Saboda haka nake ce muku, ku saurare ni;  
ni ma zan gaya muku abin da na sani.

<sup>11</sup> Na jira sa'ad da kuke magana,  
na ji muhawwararku

lokacin da kuke neman abin da za ku faɗa,

<sup>12</sup> na saurare ku da kyau.

Amma ba waninku da ya nuna Ayuba yana da laifi;  
ba ko ɗayanku da ya amsa muhawwararsa.

<sup>13</sup> Kada ku ce, ‘Mun sami hikima;  
Allah ne kaɗai yake da ikon yin nasara da shi ba  
mutum ba.’

<sup>14</sup> Amma ba da ni Ayuba ya yi gardama ba  
kuma ba zan amsa masa da irin amsarku ba.

<sup>15</sup> “Mamaki ya kama su kuma ba su da abin cewa;  
kalmomi sun k̄asa musu.

<sup>16</sup> Dole ne in jira yanzu da suka yi shiru,  
yanzu da suke tsaye a wurin ba su da amsa.

<sup>17</sup> Ni ma zan faɗi nawa;  
ni ma zan faɗi abin da na sani.

<sup>18</sup> Gama ina cike da magana,  
kuma ruhun da yake cikina yana iza ni;

<sup>19</sup> a ciki ina kamar ruwan inabi wanda aka rufe a cikin  
kwalaba,  
kamar sabuwar salkar ruwan inabi mai shirin  
fashewa.

<sup>20</sup> Dole in yi magana in sami lafiya;  
dole in buɗe baki in ba da amsa.

<sup>21</sup> Ba zan nuna wa wani sonkai ba,  
ko kuma in yi wa wani daɗin baki ba;

<sup>22</sup> gama da a ce na iya daɗin baki,  
da wanda ya yi ni ya ɗauke ni daga nan tuntuni.

### 33

<sup>1</sup> “Amma yanzu, Ayuba, ka saurari abin da zan ce;  
ka sa hankali ga kowane abin da zan faɗa.

<sup>2</sup> Zan yi magana;  
kalmomina suna dab da fitowa daga bakina.

<sup>3</sup> Abin da zan faɗa gaskiya ne daga cikin zuciyata;  
bakina zai faɗi gaskiyar abin da na sani.

- 4 Ruhun Allah ne ya yi ni;  
 numfashin Maƙaukaki ya ba ni rai.
- 5 Ka amsa mini in za ka iya;  
 ka yi shirin fuskanta ta.
- 6 Ni kamar ka nake a gaban Allah;  
 ni ma daga ƙasa aka yi ni.
- 7 Kada ka ji tsorona,  
 ba abin da zai fi ƙarfinka.
- 8 “Amma ka faɗa na ji,  
 na ji daidai abin da ka faɗa,
- 9 ‘ni mai tsarki ne marar zunubi;  
 ina da tsabta kuma ba ni da laifi.
- 10 Duk da haka Allah ya same ni da laifi;  
 ya ɗauke ni maƙiyinsa,
- 11 ya daure ƙafafuna da sarƙa;  
 yana tsaron duk inda na bi.’
- 12 “Amma na gaya maka, a nan ba ka yi daidai ba,  
 gama Allah ya fi mutum girma.
- 13 Don me ka yi masa gunaguni  
 cewa ba ya amsa tambayoyin mutum?
- 14 Gama Allah yana magana,  
 yanzu ga wannan hanya, yanzu kuma ga wata hanya  
 ko da yake ba lalle mutum yã lura ba.
- 15 A cikin mafarki, cikin wahayi da dare,  
 sa’ad da barci mai zurfi ya fãɗo a kan mutane  
 lokacin da suke cikin barci kan gadajensu,
- 16 mai yiwuwa yã yi musu magana a cikin kunnuwansu  
 yã razana su da gargaɗinsa,
- 17 don a juyar da su daga abin da yake yi da ba daidai ba  
 a kuma hana su daga girman kai,
- 18 don a kãre su daga fãɗuwa cikin rami,

a kāre su daga hallaka ta wurin takobi.

- 19 “Ko kuma mutum yā sha horo  
ta wurin kwanciya da ciwo da rashin jin daƙi cikin  
ƙasusuwansa,  
20 yadda zai ji kyamar abinci,  
har yā ƙi son abinci mafi daƙi.  
21 Naman jikinsa ya lalace ba wani abu mai kyau a ciki  
kuma ƙasusuwansa da suke a rufe da tsoka yanzu duk  
sun fito.  
22 Ransa yana matsawa kusa da rami,  
ransa kuma kusa da ’yan aikan mutuwa.  
23 Duk da haka, in akwai mala’ika a gefensa kamar mat-  
sakanci,  
ƙaya daga cikin dubu,  
da zai gaya wa mutum abin da yake daidai gare shi,  
24 yā yi masa alheri yā ce,  
‘Kada ka bari yā fāƙa cikin rami,  
na samu fansa dominsa.’  
25 Sa’an nan fatar jikinsa za tā zama sabuwa kamar ta  
jariri;  
za tā zama kamar lokacin da yake matashi.  
26 Ya yi addu’a ga Allah ya kuwa samu alheri a wurinsa,  
yana ganin fuskar Allah yana kuma yin sowa don  
murna;  
Allah ya mayar da shi ya zama mai adalci.  
27 Sa’an nan sai ya zo wurin, wurin mutane ya ce,  
‘Na yi zunubi, na kauce wa abin da yake daidai,  
amma ban samu abin da ya kamata in samu ba.  
28 Ya fanshi raina daga fāƙawa cikin rami,  
kuma zan rayu in ji daƙin hasken.’  
29 “Allah ya yi wa mutum duk waƙannan,  
sau biyu, har ma sau uku.

- <sup>30</sup> Ya juyo da ransa daga fāḍawa cikin rami,  
don hasken rai ya haskaka a kansa.
- <sup>31</sup> “Ka sa hankali da kyau, Ayuba, ka saurare ni;  
ka yi shiru zan yi magana.
- <sup>32</sup> In kana da abin da za ka ce, ka amsa mini;  
yi magana, domin ina so in ’yantar da kai.
- <sup>33</sup> Amma in ba haka ba, sai ka saurare ni;  
yi shiru, zan kuma koya maka hikima.”

### 34

- <sup>1</sup> Sa’an nan Elihu ya ce,
- <sup>2</sup> “Ku ji maganata, ku masu hikima;  
ku saurare ni, ku masu ilimi.
- <sup>3</sup> Gama kunne yana rarrabe magana  
kamar yadda harshe yake ḍanḍana abinci.
- <sup>4</sup> Bari mu zaɓi abin da yake daidai,  
bari mu koyi abin da yake mai kyau tare.
- <sup>5</sup> “Ayuba ya ce, ‘Ba ni da laifi,  
amma Allah ya hana mini hakkina.
- <sup>6</sup> Ko da yake ina da gaskiya,  
an ḍauke ni makaryaci;  
ko da yake ba ni da laifi,  
kibiyoyinsa sun ji mini ciwo wanda ba ya warkewa.’
- <sup>7</sup> Wane mutum ne kamar Ayuba,  
wanda yake shan ba’a kamar ruwa?
- <sup>8</sup> Yana abokantaka da masu aikata mugunta;  
yana cuḍanya da mugaye.
- <sup>9</sup> Gama ya ce, ‘Ba ribar da mutum zai samu  
lokacin da yake koƙari yā faranta wa Allah zuciya.’
- <sup>10</sup> “Saboda haka ku saurare ni, ku masu ganewa.  
Ko kaḍan Allah ba ya mugunta,

Maɗaukaki ba ya kuskure.

- 11 Yana biyan mutum bisa ga abin da ya yi;  
yana kawo masa abin da ayyukansa suka jawo.
- 12 Ba zai yiwu Allah yā yi ba daidai ba,  
Maɗaukaki ba zai yi shari'a marar gaskiya ba.
- 13 Wane ne ya ba shi iko yā lura da duniya?  
Wane ne ya ba shi iko kan dukan duniya?
- 14 In nufinsa ne  
ya kuma janye ruhunsa da numfashinsa,
- 15 'yan adam duka za su hallaka tare,  
mutum kuma zai koma ƙasa.
- 16 “In kana da ganewa sai ka saurari wannan;  
ka saurari abin da zan ce.
- 17 Maƙiyin gaskiya zai iya yin mulki?  
Za ka iya ba mai gaskiya, Maɗaukaki laifi?
- 18 Ba shi ne ya ce wa sarakuna, ‘Ba ku da amfani ba,’  
ya ce wa manya ‘Ku mugaye ne,’
- 19 wanda ba ya nuna sonkai ga 'ya'yan sarki  
kuma ba ya goyon bayan masu arziki a kan mata-  
lauta,  
gama dukansu shi ya yi su da hannuwansa.
- 20 Suna mutuwa nan take, a cikin tsakiyar dare;  
an girgiza mutanen amma sun wuce;  
an taɓa manya amma ba da hannun mutum ba.
- 21 “Idanunsa suna kan al'amuran mutane;  
yana ganin tafiyarsu duka.
- 22 Babu wuri mai duhu, babu inuwa mai duhu,  
inda masu aikata mugunta za su boye.
- 23 Allah ba ya bukata yā ci gaba da bincike mutane,  
har da za su zo gabansa don yā shari'anta su.
- 24 Ba tare da tambaya ba yana ragargaza masu iko,  
yā kuma sa waɗansu a wurinsu.

- 25 Gama yana sane da abubuwan da suke yi,  
yana hamɓarar da su da dare a kuma ragargaza su.
- 26 Yana ba su horo, don muguntarsu,  
inda kowa zai gan su,
- 27 domin sun juya daga binsa,  
kuma ba su kula da hanyoyinsa ba.
- 28 Sun sa kukan matalauta ya kai wurinsa  
yadda ya kai ga jin kukan masu bukata.
- 29 Amma in ya yi shiru, wa zai ba shi laifi?  
In ya boye fuskarsa, wa zai gan shi?  
Duk da haka shi yake da iko kan mutum da al'umma duka,  
30 yana hana wanda bai san Allah ba yā yi mulki,  
ya hana shi sa wa mutane tarko.
- 31 “A ce mutum ya ce wa Allah, ‘Na yi laifi,  
amma ba zan sāke saɓa wa wani ba.
- 32 Ka koya mini abin da ba zan iya gani ba;  
in na yi ba daidai ba, ba zan sāke yi ba.’
- 33 Ya kamata Allah yā yi maka bisa ga abin da ka ce ne,  
sa’ad da ka fi ka tuba?  
Dole kai ka zaɓa, ba ni ba;  
yanzu ka gaya mini abin da ka sani.
- 34 “Mutane masu ganewa za su ce,  
masu hikima waɗanda suka ji ni za su ce mini,
- 35 ‘Ayuba ya yi magana cikin rashin sani;  
maganganunsa na marar hikima ne.’
- 36 Kash, da za a gwada Ayuba har karshe,  
domin yana ba da amsa kamar mugun mutum.
- 37 Ya kara tawaye a kan zunubansa;  
ya tafa hannuwansa na reni a cikinmu  
ya kuma kara yawan maganganunsa ga Allah.”



## 35

- <sup>1</sup> Sai Elihu ya ce,  
<sup>2</sup> “Ko kana tsammani wannan gaskiya ne?  
 Kana cewa, ‘Ni mai adalci ne a gaban Allah.’  
<sup>3</sup> Duk da haka kana tambayarsa cewa, ‘Wace riba nake da ita,  
 kuma mene ne zan samu ta wurin kin yin zunubi?’  
<sup>4</sup> “Zan so in ba ka amsa  
 kai tare da abokanka.  
<sup>5</sup> Ku daga kai ku dubi sama ku gani;  
 ku dubi gizagizai a samanku.  
<sup>6</sup> In kun yi zunubi ta yaya wannan zai shafi Allah?  
 In zunubanku sun yi yawa, me wannan zai yi masa?  
<sup>7</sup> In kuna da adalci, me kuka ba shi,  
 ko kuma me ya karɓa daga hannunku?  
<sup>8</sup> Muguntarku takan shafi mutum kamar ku ne kaɗai,  
 adalcinku kuma yakan shafi ’yan adam ne kaɗai.  
<sup>9</sup> “Mutane suna kuka don yawan zalunci;  
 suna roko don taimako daga hannu mai karfi.  
<sup>10</sup> Amma ba wanda ya ce, ‘Ina Allah wanda ya halicce ni,  
 mai ba da waƙoƙi cikin dare,  
<sup>11</sup> wanda ya fi koya mana fiye da dabbobin duniya  
 ya kuma sa muka fi tsuntsayen cikin iska hikima.’  
<sup>12</sup> Ba ya amsawa lokacin da mutane suka yi kira don  
 taimako  
 domin girman kan mugaye.  
<sup>13</sup> Lalle Allah ba ya sauraron roƙonsu na wofi;  
 Maɗaukaki ba ya kula da roƙonsu.  
<sup>14</sup> Ta yaya zai saurara sosai ko zai saurara  
 lokacin da kake cewa ba ka ganinsa,  
 cewa ka kawo fara a wurinsa  
 kuma dole ka jira shi.

- <sup>15</sup> Kuma ka ce, ba ya ba da horo cikin fushinsa  
ko kaɗan ba ya kula da mugunta.
- <sup>16</sup> Saboda haka Ayuba ya buɗe baki yana magana barkatai;  
yana ta yawan magana ba tare da sani ba.”

## 36

- <sup>1</sup> Elihu ya ci gaba,
- <sup>2</sup> “Ka ɗan ƙara haƙuri da ni kaɗan,  
zan kuma nuna maka cewa akwai sauran abubuwan  
da zan faɗa a madadin Allah.
- <sup>3</sup> Daga nesa na sami sanina;  
zan nuna cewa Mahaliccina shi mai gaskiya ne.
- <sup>4</sup> Abin da zan gaya maka ba ƙarya ba ne;  
mai cikakken sani yana tare da kai.
- <sup>5</sup> “Allah mai iko ne, amma ba ya rena mutane;  
shi mai girma ne cikin manufarsa.
- <sup>6</sup> Ba ya barin mugaye da rai  
sai dai yana ba waɗanda ake tsanantawa hakkinsu.
- <sup>7</sup> Ba ya fasa duban masu adalci;  
yana sa su tare da sarakuna  
yana ɗaukaka su har abada.
- <sup>8</sup> Amma in mutane suna daure da sarkoki,  
ƙunci kuma ya daure su,
- <sup>9</sup> yana gaya musu abin da suka yi,  
cewa sun yi zunubi da girman kai.
- <sup>10</sup> Yana sa su saurari gyara yã kuma umarce su  
su tuba daga muguntarsu.
- <sup>11</sup> In sun yi biyayya suka bauta masa,  
za su yi rayuwa dukan kwanakinsu cikin wadata  
shekarunsu kuma cikin kwanciyar zuciyar.
- <sup>12</sup> Amma in ba su saurara ba,  
za su hallaka da takobi  
kuma za su mutu ba ilimi.

- 13 “Wadanda ba su da Allah a zuciyarsu su ne suke riƙe fushi;  
ko sa’ad da ya ba su horo, ba su neman taimakonsa.
- 14 Suna mutuwa tun suna matasa,  
cikin ƙazamar rayuwar karuwanci.
- 15 Amma yana kuɓutar da masu wahala;  
yana magana da su cikin wahalarsu.
- 16 “Yana so yā rinjaye ka daga haƙoran ƙunci,  
zuwa wuri mai sauki inda ba matsi  
zuwa teburinka cike da abincin da kake so.
- 17 Amma yanzu an cika ka da hukuncin da ya kamata a yi  
wa mugaye;  
shari’a da kuma gaskiya sun kama ka.
- 18 Ka yi hankali kada wani yā ruɗe ka da arziki;  
kada ka bar toshiya ta sa ka juya.
- 19 Dukiyarka  
ko dukan yawan ƙoƙarinka  
sun isa su riƙe ka su hana ka shan ƙunci?
- 20 Kada ka yi marmari dare yā yi,  
don a fitar da mutane daga gidajensu.
- 21 Ka kula kada ka juya ga mugunta,  
abin da ka fi so fiye da wahala.
- 22 “An ɗaukaka Allah cikin ikonsa.  
Wane ne malami kamar sa?
- 23 Wane ne ya nuna masa hanyar da zai bi,  
ko kuma wane ne ya ce masa, ‘Ba ka yi daidai ba?’
- 24 Ka tuna ka ɗaukaka aikinsa,  
wadanda mutane suka yaba a cikin waƙa.
- 25 Dukan ’yan adam sun gani;  
mutane sun hanga daga nesa.
- 26 Allah mai girma ne,  
ya wuce ganewarmu!

Yawan shekarunsa ba su bincikuwa.

- 27 “Yana sa ruwa yā zama tururi  
yā zubo daga sama.
- 28 Gizagizai suna zubo da raḡarsu  
kuma ruwan sama yana zubowa ’yan adam a wadace.
- 29 Wane ne zai iya gane yadda ya shimfiḡa gizagizai  
yadda yake tsawa daga wurin zamansa?
- 30 Dubi yadda ya baza walƙiyarsa kewaye da shi,  
tana haskaka zurfin teku.
- 31 Haka yake mulkin al’ummai  
yana kuma tanada abinci a wadace.
- 32 Yana cika hannuwansa da walƙiya  
kuma yana ba ta umarni tā fāḡi a inda ya yi nufi.
- 33 Tsawarsa tana nuna cewa babbar iska da ruwa suna  
zuwa;  
ko shanu sun san da zuwansa.

### 37

- 1 “Wannan ya sa gabana ya fāḡi,  
zuciyata ta yi tsalle.
- 2 Ka saurara! Ka saurari rurin muryarsa,  
tsawar da take fita daga bakinsa.
- 3 Ya saki walƙiyarsa, a ƙarƙashin dukan sammai  
ya kuma aika ta ko’ina a cikin duniya.
- 4 Bayan wannan sai ƙarar rurinsa ta biyo;  
Ya tsawata da muryarsa mai girma.
- Sa’ad da ya sāke yin tsawa  
ba ya rage wani abu.
- 5 Muryar Allah tana tsawatawa a hanyoyi masu ban  
al’ajabi;  
yana yin manyan abubuwa waḡanda sun wuce  
ganewarmu.

- 6 Yakan ce wa dusar kanƙara, 'Fāɗo a kan duniya,'  
ya kuma ce wa ruwa, 'Zubo da ƙarfi.'
- 7 Domin dukan mutanen da ya halitta za su san aikinsa,  
ya hana kowane mutum yin wahalar aiki.
- 8 Dabbobi sun ɓoye;  
sun zauna cikin kogunansu.
- 9 Guguwa tana fitowa daga inda take,  
sanyi kuma daga iska mai sanyi.
- 10 Da numfashinsa Allah yana samar da kanƙara  
sai manyan ruwaye su zama kanƙara.
- 11 Yana cika gizagizai da lema;  
yana baza walkiyarsa ta cikinsu.
- 12 Bisa ga bishewarsa suke juyawa  
a kan fuskar duniya,  
suna yin dukan abin da ya  
umarce su su yi.
- 13 Yana aiko da ruwa domin horon mutane,  
ko kuma don yā jifka duniya yā kuma nuna ƙaunarsa.
- 14 "Ka saurari wannan Ayuba;  
ka tsaya ka dubi abubuwan al'ajabi na Allah.
- 15 Ko ka san yadda Allah yake iko da gizagizai  
ya kuma sa walkiyarsa ta haskaka?
- 16 Ko ka san yadda gizagizai suke tsayawa cik a sararin  
sama,  
wadannan abubuwa al'ajabi na mai cikakken sani.
- 17 Kai mai sa kaya don ka ji dumi lokacin da  
iska mai sanyi take hurawa,
- 18 ko za ka iya shimfiɗa sararin sama tare da shi  
da ƙarfi kamar madubi?
- 19 "Gaya mana abin da ya kamata mu ce masa;  
ba za mu iya kawo ƙara ba domin duhunmu.
- 20 Ko za a gaya masa cewa ina so in yi magana?

- Ko wani zai nemi a haɗfiye shi?
- <sup>21</sup> Yanzu ba wanda zai iya kallon rana,  
yadda take da haske a sararin sama  
bayan iska ta share ta.
- <sup>22</sup> Yana fitowa daga arewa da haske na zinariya,  
Allah yana zuwa da ɗaukaka mai ban al'ajabi.
- <sup>23</sup> Maɗaukaki ya fi ƙarfin ganewarmu,  
shi babban mai iko ne, mai gaskiya da babban adalci,  
ba ya cutar mutum.
- <sup>24</sup> Saboda haka, mutane suke girmama shi,  
ko bai kula da waɗanda suke gani su masu hikima ba  
ne?"

## 38

*UBANGIJI ya yi magana*

- <sup>1</sup> Sa'an nan UBANGIJI ya amsa wa Ayuba. Ya ce,
- <sup>2</sup> "Wane ne wannan da yake ɓata mini shawarata  
da surutan wofi?
- <sup>3</sup> Ka sha ɗamara kamar namiji;  
zan yi maka tambaya,  
za ka kuwa amsa mini.
- <sup>4</sup> "Kana ina lokacin da na aza harsashen duniya?  
Gaya mini, in ka sani.
- <sup>5</sup> Wane ne ya zāna girmanta? Ba shakka ka sani!  
Wane ne ya ja layin aunawa a kanta?
- <sup>6</sup> A kan me aka kafa tushenta,  
ko kuma wa ya sa dutsen kan kusurwarta,
- <sup>7</sup> yayinda taurarin safe suke waƙa tare  
dukan mala'iku kuma suka yi sowa don farin ciki.
- <sup>8</sup> "Wane ne ya rufe teku a bayan ƙofofi,  
lokacin da ya burtsatso daga cikin ciki.

- 9 Lokacin da na yi wa gizagizai riga  
    na kuma naɗfe su a cikin duhu sosai,  
 10 sa'ad da na yi masa iyaka na  
    sa masa kofofi da wurin kullewa.  
 11 Sa'ad da na ce ga iyakar inda za ka kai,  
    ga inda rakuman ruwanka za su tsaya?
- 12 “Ko ka taɓa ba safiya umarni  
    ko kuma ka sa asuba ta fito,  
 13 don ta kama gefen duniya  
    ta kakkabe mugaye daga cikinta?  
 14 Kasa ta sāke siffa kamar laka da aka yi wa hatimi;  
    ta fito a fili kamar riga.  
 15 An hana mugaye haskensu,  
    hannun da suka ɗaga an karya shi.
- 16 “Ko ka taɓa tafiya zuwa maɓulɓulan teku,  
    ko kuma ka taɓa zuwa cikin zurfin lungun teku?  
 17 Ko an taɓa nuna maka kofar mutuwa?  
    Ko ka taɓa ganin kofar inuwar duhun mutuwa?  
 18 Ko ka gane fāɗin duniya?  
    Gaya mini, in ka san wannan duka.
- 19 “Ina ne hanyar zuwa gidan haske?  
    Kuma a ina duhu yake zama?  
 20 Ko za ka iya kai su wurarensu?  
    Ka san hanyar zuwa wurin da suke zama?  
 21 Ba shakka ka sani, gama an riga an haife ka a lokacin!  
    Ka yi shekaru da yawa kana rayuwa.
- 22 “Ka taɓa shiga rumbunan dusar kankara  
    ko ka taɓa ganin rumbunan kankara  
 23 waɗanda nake ajiya domin lokacin wahala,  
    domin kwanakin yaki da faɗa?

- 24 Ina ne hanyar zuwa wurin da ake samun walƙiya,  
ko kuma inda daga nan ne ake watsa iskar gabas zuwa  
ko'ina cikin duniya?
- 25 Wane ne ya yanka hanyar wucewar ruwa,  
da kuma hanyar walƙiyar tsawa
- 26 don ba da ruwa a ƙasar da ba kowa a wurin  
jeji inda ba mai zama ciki
- 27 don a ƙasar da wurin da ya bushe  
a sa ciyawa ta tsiro a can?
- 28 Ruwan sama yana da mahaifi?  
Wa ya zama mahaifin raba?
- 29 Daga cikin wane ne aka haifi ƙanƙara?  
Wane ne ya haifi jaura daga sammai
- 30 lokacin da ruwa ya zama da ƙarfi kamar dutse,  
lokacin da saman ruwa ya daskare?
- 31 “Za ka iya daure kyakkyawar kaza da 'ya'yanta?  
Ko za ka iya kunce igiyoyin mafarauci da kare da  
zomo?
- 32 Za ka iya tattara taurari bisa ga lokacinsu  
ko kuma ka bi da beyar da 'ya'yanta zuwa waje?
- 33 Ka san dokokin sammai?  
Ko za ka iya faɗar dangantakar Allah da duniya?
- 34 “Za ka iya tsawata wa gizagizai  
ka kuma rufe kanka da ambaliyar ruwa?
- 35 Kai ne kake aika walƙiya da tsawa zuwa inda suke zuwa?  
Ko suna zuwa wurinka su ce, ‘Ga mu nan mun zo?’
- 36 Wane ne yake cika zuciya da hikima  
ko kuma yake ba zuciya ganewa?
- 37 Wane ne yake da hikimar iya ƙirga gizagizai?  
Wane ne zai iya karkato bakunan tulunan sammai
- 38 sa'ad da ƙura ta yi yawa  
ta daskare a wuri ɗaya?



- 39 “Za ka iya farauto wa zakanya nama,  
ka kuma kawar wa zakoki yunwarsu.  
40 Lokacin da suka kwanta cikin kogunansu,  
ko kuma lokacin da suke a wurin ɓuyansu?  
41 Wane ne yake ba hankaka abinci  
lokacin da 'ya'yansa suke kuka ga Allah,  
kuma suna yawo don rashin abinci?

## 39

- 1 “Ka san lokacin da awakin kan dutse suke haihuwa?  
Ko ka taɓa lura da yadda batsiya take haihuwa?  
2 Kana kirga watanni nawa suke yi kafin su haihu?  
Ka san lokacin da suke haihuwa?  
3 Suna kwanciya su haifi 'ya'yansu;  
nakudarsu ta ƙare bayan sun haihu.  
4 'Ya'yansu suna girma kuma suna girma cikin ƙarfi a jeji;  
sukan tafi ba su dawowa.  
5 “Wane ne yake sakin jakin dawa yā bar shi?  
Wane ne yake kunce igiyoyinsu?  
6 Na sa jeji yā zama gidansa  
ƙasar gishiri kuma ta zama wurin zamansa.  
7 Yana dariyar hargitsin da yake faruwa a cikin gari;  
ba ya jin tsawar mai tuƙa shi.  
8 Yana kiwo a kan tuddai don abincinsa  
yana neman kowane ɗanyen abu mai ruwan ciyawa.  
9 “Ko ɓauna zai yarda yā zauna a wurin sa wa dabbobi  
abinci?  
Zai tsaya a ɗakin dabbobinka da dare?  
10 Ko za ka iya daure shi da igiya a kwarin kunya?  
Zai yi maka buɗar gonarka?  
11 Ko za ka dogara da shi don yawan ƙarfinsa?

Za ka bar masa nauyin aikinka?

- 12 Ko za ka amince da shi yã kawo maka hatsinka gida  
yã tattara shi a masussuka?
- 13 “Fikafikan jimina suna bugawa cike da farin ciki  
amma ba za su gwada kansu da fikafikan da na  
shamuwa ba.
- 14 Tana sa kwai nata a kasa  
kuma ta bar su su yi dumi a cikin kasa,
- 15 ba tã damu ko za a taka su a fasa su,  
ko waƙansu manyan dabbobi za su tattake su.
- 16 Tana tsananta wa 'ya'yanta kamar ba nata ba  
ba tã damu da wahalar da ta sha ba.
- 17 Gama Allah bai ba ta hikima ba  
ko kuma iya fahimta.
- 18 Duk da haka sa'ad da ta buƙe fikafikanta ta shara da  
gudu  
tana yi wa doki da mai hawansa dariya.
- 19 “Ko kai ne kake ba doki kãrfinsa  
kai kake rufe wuyansa da geza mai yawa?
- 20 Ko kai kake sa shi yã yi tsalle kamar fãra,  
ba ya jin tsoro sai dai a ji tsoronsa.
- 21 Yana takawa da kãrfi  
yana jin daƙin kãrfinsa yana shiga filin yaƙi gaba-  
gadi.
- 22 Yana yi wa tsoro dariya  
ba ya jin tsoron kome; ba ya guje wa takobi.
- 23 Kwari a baka yana lilo a gabansa  
kibiya da mãshi suna wuce kansa.
- 24 Yana kartar kasa da kãrfi;  
ba ya iya tsayawa tsab sa'ad da ya ji busar kaho.
- 25 Da jin karar kaho sai ya ce, ‘Yauwa!’  
Ya ji kanshin yaƙi daga nesa,

da ihun shugabannin yaƙi.

- 26 “Ko ta wurin hikimarka ce shirwa take firiya  
take kuma baza fikafikanta zuwa kudu?  
27 Ko da umarninka ne shaho yake firiya  
ya kuma yi sheƙarsa a can sama?  
28 Yana zama a kan dutse yã zauna a wurin da dare;  
cikin duwatsu ne wurin zamansa.  
29 Daga can yake neman abincinsa;  
idanunsa suna gani daga nesa.  
30 ‘Ya’yansa suna shan jini,  
inda akwai waƙanda aka kashe nan za a same shi.”

## 40

- 1 UBANGIJI ya ce wa Ayuba,  
2 “Mai neman sa wa wani laifi zai iya ja da Maƙaukaki?  
Bari mai tuhumar Allah yã amsa masa.”  
3 Sai Ayuba ya amsa wa UBANGIJI,  
4 “Ai, ni ba a bakin kome nake ba ne, ta yaya zan iya amsa  
maka?  
Na rufe bakina da hannuna.  
5 Na yi magana sau ɗaya amma ba ni da amsa,  
sau biyu, amma ba zan ƙara cewa kome ba.”  
6 Sa’an nan UBANGIJI ya yi wa Ayuba magana ta cikin  
guguwa,  
7 “Ka tashi tsaye ka tsaya da ƙarfi kamar namiji;  
zan yi maka tambaya  
kuma za ka amsa mini.  
8 “Ko za ka ƙi yarda da shari’ata?  
Za ka ba ni laifi don ka nuna kai marar laifi ne?  
9 Ko hannunka irin na Allah ne,  
kuma ko muryarka za tã iya tsawa kamar ta Allah?  
10 Sai ka yi wa kanka ado da ɗaukaka da girma,  
ka yafa daraja da mukami.

- 11 Ka saki fushinka,  
     ka dubi dukan wani mai girman kai ka wulaƙanta shi.  
 12 Ka dubi duk wani mai girman kai ka ƙaskantar da shi,  
     ka tattake mugaye a inda ka tsaya.  
 13 Ka bizne su duka tare  
     ka rufe fuskokinsu a cikin kabari.  
 14 Sa'an nan ni kaina zan shaida maka cewa  
     hannun damanka zai iya cetonka.
- 15 “Dubu dorina,  
     wadda na halicce ku tare  
     kuma ciyawa take ci kamar sa.  
 16 Ga shi ƙarfinta yana a ƙugunta  
     ikonta yana cikin tsokar cikinta.  
 17 Wutsiyarta tana da ƙarfi kamar itacen al'ul;  
     jijiyoyin cinyoyinta suna haɗfe a wuri ɗaya.  
 18 Kasusuwanta bututun tagulla ne,  
     haƙarƙarinta kamar sandunan ƙarfe.  
 19 Tana ta farko cikin ayyukan Allah,  
     Mahaliccinta kaɗai yake iya tunkarar ta da takobi.  
 20 Tuddai su suke tanada mata abinci  
     a inda duk namun jeji suke wasa.  
 21 Tana kwanciya a ƙarƙashin inuwar itacen lotus  
     ta ɓuya cikin kyauro da fadama.  
 22 Inuwa ta rufe ta da ƙaddaji,  
     itatuwan wardi na rafi, sun kewaye ta.  
 23 Sa'ad da kogi ya cika yana hauka, ba ta damu ba;  
     ba abin da zai same ta ko da a gaban bakinta Urdun  
     yake wucewa.  
 24 Ko akwai wanda zai iya kama ta ba ta kallo,  
     ko kuma a kama ta da tarko a huda hancinta?

## 41

1 “Ko za ka iya kama dodon ruwa da ƙugiyar kamar kifi

- ko kuma ka daure harshenta da igiya?
- <sup>2</sup> Za ka iya sa igiya a cikin hancinta  
ko kuma ka huda muƙamuƙanta da ƙugiya?
- <sup>3</sup> Za tā ci gaba da roƙonka ka yi mata jinƙai?  
Ko za tā yi maka magana a hankali?
- <sup>4</sup> Za tā yi yarjejeniya da kai  
don ka ɗauke ta tā zama baiwa gare ka dukan  
kwanakin ranta?
- <sup>5</sup> Za ka yi wasa da ita kamar yadda za ka yi da tsuntsu?  
Ko za ka daure ta da tsirkiya domin bayinka mata?
- <sup>6</sup> 'Yan kasuwa za su saye ta  
ko za su raba ta a tsakaninsu?
- <sup>7</sup> Ko za ka iya huda fatarta da kibiya  
ka kuma huda kansa da māsu?
- <sup>8</sup> In ka ɗora hannunka sau ɗaya a kanta  
za ka tuna da yaƙin da ba za ka sāke yi ba!
- <sup>9</sup> Duk ƙofarin kama ta banza ne;  
ganin ta kawai abin tsoro ne.
- <sup>10</sup> Ba wanda ya isa yā tsokane ta.  
Wane ne kuma ya isa yā yi tsayayya da ni?
- <sup>11</sup> Wane ne yake bi na bashi da dole in biya?  
Duk abin da yake ƙarƙashin sama nawa ne.
- <sup>12</sup> “Ba zan daina magana game da gaɓoɓinta ba  
ƙarfinta da kuma kyan kamanninta ba.
- <sup>13</sup> Wa zai iya tube mata mayafinta?  
Wa zai iya shiga tsakanin ɓawonta.
- <sup>14</sup> Wa zai iya buɗe ƙofofin bakinta?  
Haƙoranta ma abin tsoro ne?
- <sup>15</sup> An rufe bayanta da jerin garkuwoyi  
aka manne su sosai.
- <sup>16</sup> Suna kurkusa da juna yadda  
da ƙyar iska take iya wucewa tsakani.
- <sup>17</sup> An haɗa su da juna

- sun mannu da juna kuma ba za a iya raba su ba.
- 18 Numfashinta yana fitar da wuta;  
idanunta kamar hasken zuwan safe.
- 19 Wuta tana fitowa daga bakinta;  
tartsatsin wuta suna fitowa,
- 20 Hayaki yana fitowa daga hancinta  
kamar daga tukunya mai tafasa a kan wutar itace.
- 21 Numfashinta yana sa garwashi yā kama wuta,  
harshen wuta yana fita daga bakinta.
- 22 Akwai ƙarfi a cikin wuyanta;  
razana tana wucewa a gabanta.
- 23 Namanta yana da kauri a manne da juna;  
naman yana da tauri ba ya matsawa.
- 24 Kirjinta yana da ƙarfi kamar dutse,  
da ƙarfi kamar dutsen nika.
- 25 Sa'ad da ta tashi, manya suna tsorata;  
suna ja da baya.
- 26 Takobi ba ta iya yankanta,  
kibiya ko māshi ba sa iya huda ta.
- 27 Ƙarfe kamar kara ne a wurinta  
tagulla kuma kamar ruɓaɓɓen katako ne a wurinta.
- 28 Māsu ba su sa ta tā gudu;  
jifar majajjawa kamar na ciyawa ne gare ta.
- 29 Kulki a gare ta kamar ciyawa ne,  
tana dariyar wucewar māshi.
- 30 Cikinta yana rufe a ɓawo masu ƙarfi,  
tana kabtar ƙasa in tana tafiya.
- 31 Tana sa zurfin kogi yā tafasa kamar tukunya,  
ta kuma sa teku yā zama kamar tukunyar man  
shafawa.
- 32 A bayanta ya bar haske  
kamar zurfin ruwan da yana kumfa.
- 33 Ba wani abu kamar ta a duniya,  
halitta marar tsoro.

- <sup>34</sup> Tana rena duk masu girman kai.  
Ita take mulki kan duk masu girman kai.”

## 42

### *Ayuba*

- <sup>1</sup> Sa’an nan Ayuba ya amsa wa UBANGIJI,  
<sup>2</sup> “Na san cewa za ka iya yin dukan abubuwa;  
ba wanda zai iya ɓata shirinka.  
<sup>3</sup> Ka yi tambaya, ‘Wane ne wannan da ya ƙi karɓar  
shawarata shi marar ilimi?’  
Ba shakka na yi magana game da abubuwan da ban  
gane ba,  
abubuwan ban al’ajabi da sun fi ƙarfin ganewata.  
  
<sup>4</sup> “Ka ce, ‘Saurara yanzu, zan kuma yi magana  
zan tambaye ka,  
kuma za ka amsa mini.’  
<sup>5</sup> Kunnuwana sun ji game da kai  
amma yanzu na gan ka.  
<sup>6</sup> Saboda haka na rena kaina  
na kuma tuba cikin ƙura da toka.”

### *Karshen magana*

- <sup>7</sup> Bayan UBANGIJI ya gaya wa Ayuba waɗannan  
abubuwa, ya ce wa Elifaz mutumin Teman, “Ina fushi da  
kai da abokanka guda biyu domin ba ku faɗi abin da yake  
daidai game da ni ba, kamar yadda bawana Ayuba ya yi.  
<sup>8</sup> Saboda haka yanzu sai ku ɗauki bijimai guda bakwai,  
da raguna bakwai, ku je wurin bawana Ayuba ku miƙa  
hadaya ta ƙonawa domin kanku. Bawana Ayuba zai yi  
muku addu’a zan kuwa karɓi addu’arsa in bi da ku nisa  
da wawancinku. Ba ku faɗi abin da yake daidai game  
da ni ba yadda bawana Ayuba ya yi ba.” <sup>9</sup> Saboda haka  
Elifaz mutumin Teman, Bildad mutumin Shuwa da Zofar

mutumin Na'ama, suka yi abin da UBANGIJI ya gaya masu; UBANGIJI kuma ya karɓi addu'ar Ayuba.

<sup>10</sup> Bayan Ayuba ya yi wa abokansa addu'a, UBANGIJI ya sa shi ya sāke zama mai arziki ya ninka abin da yake da shi a dā sau biyu. <sup>11</sup> Dukan 'yan'uwansa maza da mata da duk waɗanda suka san shi a dā suka zo suka ci abinci tare da shi a cikin gidansa. Suka ta'azantar da shi suka karfafa shi game da duk wahalar da UBANGIJI ya auka masa, kowannensu kuma ya ba shi azurfa da zobe na zinariya.

<sup>12</sup> UBANGIJI ya albarkaci karshen Ayuba fiye da farkonsa. Yana da tumaki guda dubu goma sha huɗu, rakuma guda dubu shida; shanun noma guda dubu da jakuna guda dubu. <sup>13</sup> Ya kuma haifi 'ya'ya maza bakwai, mata uku. <sup>14</sup> 'Yar farko ya kira ta Yemima, ta biyun Keziya ta ukun Keren-Haffuk. <sup>15</sup> Duk a cikin kasar ba a samu kyawawan mata kamar 'ya'yan Ayuba ba, kuma babansu ya ba su gādo tare ta 'yan'uwan su maza.

<sup>16</sup> Bayan wannan Ayuba ya rayu shekara ɗari da arba'in; ya ga 'ya'yansa da 'ya'yansu har tsara ta huɗu. <sup>17</sup> Sa'an nan Ayuba ya rasu da kyakkyawan tsufa.



Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don  
Kowa™  
Hausa: Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don  
Kowa™ (Bible) of Nigeria

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Yoruba Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2017 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 30 Dec 2021

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250